

UNIVERSITÉ MOULOU D MAMMERI DE Tizi-Ouzou
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري – تيزي وزو
كلية الآداب و اللغات

N° D'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de Master

DOMAINE: Langue et culture amazighes
FILIÈRE: Linguistique et didactique
SPÉCIALITÉ: Études linguistiques amazighes

Titre

Étude de la toponymie de la région d'Azazga (Cheurfa-Boubroun) sur le plan morphologique et sémantique.

Présenté par :

-BOUSSOUM Cylia

-BOUTARENE FARIDA

Jury de soutenance :

Président : **CHEMAKH Said**

Encadreur : **ALIK Koussaila**

Examineur : **BAZI Mourad**

Encadré par :

ALIK Koussaila

Promotion : 2020/2021.

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighes





N° D'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de Master

DOMAINE: Langue et culture amazighes
FILIÈRE: Linguistique et didactique
SPÉCIALITÉ: Études linguistiques amazighes

Titre

Étude de la toponymie de la région d'Azazga (Cheurfa-Boubroun) sur le plan morphologique et sémantique.

Présenté par :

-BOUSSOUM Cylia

-BOUTARENE FARIDA

Jury de soutenance :

Président : **CHEMAKH Said**

Encadreur : **ALIK Koussaila**

Examineur : **BAZI Mourad**

Encadré par :

ALIK Koussaila

Promotion : 2020/2021.



Remerciements

On remercie Dieu tout puissant de nous avoir donné la patience et le courage pour réaliser ce travail.

On tient particulièrement à exprimer nos sincères gratitude à notre encadreur **Mr ALIK Koussaila** de nous avoir guidé avec une disponibilité et un souci d'aller de lavant qui ont servi à mener ce travail à terme, et les membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce mémoire.

On remercie tout le personnel du département de langue et culture amazighes.

Et tous ceux qui nous ont aidé de près et de loin.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à ceux qui m'ont mis au monde : mon cher papa Mohand et ma chère maman Malika, ils ont toujours été là pour moi dans les moments les plus difficiles.

Je le dédie également à mes chers frères : Younes et Yacine qui ont toujours été mes protecteurs et mes anges gardiens.

Si ce travail a vu le jour c'est d'abord grâce à mes parents et mes frères; seule, je n'aurais jamais pu faire un tel exploit, heureusement qu'avec leurs soutiens et leurs encouragements j'ai pu surmonter toutes les difficultés.

Je n'oublierai jamais les conseils de mon très cher grand-père Nafaa qui a toujours été disponible pour m'apporter son aide et ses conseils, sans oublier ma très chère grand-mère Malha à qui je dois beaucoup.

Je tiens aussi à honorer la mémoire de mes grands-parents paternels : Lounes et Ftouma.

Je dédie ce travail également à ma grande famille BOUSSOUM : mes oncles, mes tantes, mes cousins et cousines par qui je suis toujours bien entourée, sans oublier la famille MOHELLEBI.

A mon très cher mari Abdenour que j'aime beaucoup.

Je n'oublierais jamais toutes mes chères amies Farida, Fatima, Imene, Yamina et Yasmine qui me sont très chères.

Et à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à ma réussite, je dédie ce modeste travail.

Cylia

Dédicaces

Je dédie

Ce modeste travail à mes très chers parents Mohand et Hassina qui m'ont toujours encouragé d'aller de l'avant.

A mes très chers frères Riad, Malek et Farid qui représentent un symbole d'amour et de tendresse, qui m'ont aimé et soutenu tout au long de ce travail, je leur rends un grand hommage.

A mon très cher grand père Hacene, et ma chère et tendre grand-mère Yamina que j'aime tant.

A mes chers oncles Karim et Tahar ainsi que leurs femmes et leurs enfants.

A toutes mes tantes et leurs familles.

A toutes mes cousines Nadjat et Kahina que j'aime énormément et à qui je souhaite beaucoup de succès.

A mon cher mari Meziane qui m'a soutenu tout au long de ce parcours universitaire.

A toutes mes meilleures amies: Cylia, Nadjat qui ont une place particulière dans ma vie.

Et à mon oncle Madjid.

Farida

Sommaire

Introduction générale	8
Chapitre I: Analyse morphologique.....	17
Chapitre II: Analyse sémantique.....	42
Conclusion générale.....	79
Références bibliographiques.....	82
Résumé en tamazight	86
Annexes	88
Tables des matières.....	107

Introduction générale

1. Présentation du sujet:

La linguistique traite plusieurs domaines tels que l'onomastique qui contient deux branches: L'anthroponymie et la toponymie. Ainsi l'explique les deux chercheurs Ch. BAYLON et P. FABRE. Leurs travaux demeurent comme étant une référence incontournable dans ce domaine de recherche et sur laquelle la plupart des travaux sont réalisés. Notre cadre théorique s'inscrit dans cette démarche.

« L'onomastique est l'étude des noms de lieux et de personnes constitue une partie de l'anomastique ou science des noms propres. Il convient de ne pas oublier, en effet, que l'onomastique, de nos jours, bien que la recherche scientifique se soit peu préoccupé de ces problèmes pour des raisons qu'on essaiera de préciser, se trouve recouvrir de larges espaces nouveaux du champ des sciences humaines qui se rapportent essentiellement au domaine de la sociolinguistique. »¹

« L'onomastique au sens large est donc la science des noms propres, qu'il s'agisse du nom d'un avion, d'une pile électrique, d'un rasoir... Ou qu'il s'agisse d'une localité ou d'une personne. »²

« En effet, l'onomastique a quelques rapports avec les « racines » de l'homme et comme notre époque a redécouvert pour l'homme la nécessité de se retremper aux sources, la curiosité du public se tourne vers le « mystère » des noms de personnes et des noms de lieux, qui sont les témoins les plus simples et les plus directes, survivants de ces sources et se rattachent à ces racines ».³

Ces deux chercheurs cités, nous expliquent les différents axes sur lesquels l'onomastique se focalisent, en les présentant en quelques lignes :

« L'onomastique est aussi l'une des rares voies qui s'offrent au chercheur pour la connaissance des mentalités à partir des voyances aux quelles l'interprétation renvoie, croyances encore bien enracinées de nos jours. Des pratiques en rapport avec le culte des saints et des lieux s'observent encore de nos jours au quotidien. L'hagionymie, l'oronymie, l'hydronymie et même

¹ BAYLON Ch. & FABRE P., *Les noms de lieux et de personnes*, Édition Nathan, 1982, p. 5.

² BAYLON Ch. & FABRE P., *Idem.*, 1982, p.5.

³ BAYLON Ch. & FABRE P., *Ibid.*, 1982, p. 7.

l'orboronymie peuvent rendre les meilleurs services quand à une meilleure connaissance du monde spirituel maghrébin. La voie toponymique est également précieuse pour éclairer les contacts entre les langues anciennes du bassin méditerranéen»¹.

À son tour l'onomastique expose deux grandes branches : La première est la toponymie et la seconde est l'anthroponymie et c'est dans la première branche que s'inscrit notre travail de recherche. Selon DAUZAT la toponymie est :

« Un chapitre précieux de la psychologie sociale, les désignations des lieux habités et de l'environnement (rivières, plaines, vallées, et Montagnes) sont des précieuses informations. Pour comprendre l'âme d'un peuple, ses sentiments ses préférences, ses choix»².

Cela veut dire que la toponymie des lieux habités est de nommer en diversifiant les noms pour mieux distinguer les lieux. La relation de l'homme au milieu (lieu-habités) est plus étroite en ce sens que le lieu marque l'homme qui l'habite, et ce dernier est objet de modification au cours de l'histoire, c'est-à-dire qu'an plan toponymique, il devient lieu de dénomination et renomination. Cet essai sur les noms de lieux habités se veut une étude systématique.

La méthode suivie et expliquée par Foudil CHERIGUEN :

« Il délimite un corpus et un type lexical, les noms composés. L'intérêt de ce corpus et qu'il présente un objet d'étude plurilingue : les noms relèvent de trois langues, les uns sont français, d'autres sont arabes, et d'autres encore, berbères. En outre, le contact de ces trois langues permet une certaine originalité (en ce sens qu'on obtient certains hybrides très caractéristiques) ou la diversité des sources ne nuit pas à l'unité du nom, malgré les différences phonétiques notable qui interviennent selon que le nom en question est francisé, arabisé ou gardé dans sa forme berbère»³.

¹Cité par CHERIGUEN Foudil, *Toponymie des lieux habités, (les noms composés)*, Presses de l'imprimerie « SCRIBE », ALGER, 1993, p.13.

² BAYLON CH. & FABRE Paul., *Op.cit.*, pp.39-40.

³ CHERIGUEN F., *Ibid.*, 1993, pp 18-19.

En outre, la toponymie relève essentiellement des sciences du langage, elle fait appel à des sciences sociales et humaines dont elle est partie intégrante. Elle est champ interdisciplinaire qui touche les différents domaines, entre autres :

- **L'histoire et la sociologie** : Les phénomènes sociohistoriques tels que les successions de générations, les déplacements de population, les variations dans l'organisation de celle-ci, les durées des installations, les résistances aux invasions elles-mêmes.

- **La géographie** : L'aspect physique d'un territoire, la relation aux climats et leurs variations, les productions agricoles et industrielles, le travail de la terre et les modes de répartition, des sols et leurs qualités sont ainsi de nature à créer ou à modifier les structures toponymiques.

- **L'archéologie** : Elle intervient dans certaines interprétations que peuvent recevoir des formations toponymiques données. Les objets mentionnant des noms de lieux, et de personnes telles les nombreuses stèles funéraires et tout ce que l'épigraphie peut révéler sont d'un intérêt capital.

- **L'anthropologie** (culturelle) : Les coutumes, les croyances diverses, les mœurs, les relations de parenté, les religions... etc. Interviennent souvent dans les procédés et types de désignations onomastiques de façon parfois tout-à-fait déterminante.

- **La linguistique** : Cependant, la linguistique demeure la discipline principale qui fonde la toponymie. Les toponymes appartiennent au vocabulaire et de ce fait, il relève de la lexicologie en premier lieu. La phonétique évolutive et la morphologie sont essentielles dans l'explication de certains toponymes.

- **La statistique lexicale** : Dans toute étude qui se veut systématique, la statistique lexicale devrait intervenir pour évaluer la fréquence d'un toponyme.

- **La sémantique** : Elle ne concerne pas seulement l'interprétation des toponymes.

Des données découlant de la lexicologie, de la morphologie mais aussi la phonétique et de l'étymologie, ainsi que de la statistique lexicale et du classement par domaine peuvent alors être expliquées avec un maximum de précisions.¹

« La toponymie a pour objet l'étude des noms de lieux, ou toponymiques. Dans le domaine linguistique, elle constitue l'une des deux branches de l'onomastique ou étude des noms propres (au sens large), l'autre étant l'anthroponymie, ou étude des noms de personnes. La toponymie comporte plusieurs catégories, essentiellement : L'oronymie, ou étude des noms de

¹ CHERIGUEN F., *Op.cit.*, 1993, pp. 19-20-21-23.

montagnes, l'hydronymie, ou étude des noms de cours d'eau, la microtoponymie, ou étude des noms de lieux-dits, l'odonymie, ou étude des noms de rues.

L'apparition de la toponymie est liée aux progrès accomplis, au cours XIX siècle, dans la recherche philologique dont elle est devenue peu à peu un rameau presque indépendant, sans toutefois s'en détacher, car, à quelque langage qu'on puisse remonter un toponyme, celui-ci est en soi un mot, dont il faut étudier l'évolution phonétique et sémantique ».¹

2. Choix du sujet et objectifs

Notre thème de recherche se base sur les noms de lieux (toponymie) de la région d'Azazga, particulièrement (Cheurfa et Boubroun).

Le choix du sujet répand à une curiosité personnelle dans le but de découvrir la toponymie et son approche sémantique et morphologique et de connaître l'histoire de cette région dont nous sommes originaires (puis qu'à été colonisé par les français) et sur laquelle les travaux dans Azazga n'ont jamais été réalisé, ajouté à cela le fait que l'étude de toponyme va nous permettre de comprendre et cerner le cadre social et culturel.

3. Problématique

À travers ce travail de recherche que nous avons mené pour le recueil de notre corpus sur les toponymes de la région d'Azazga (Cheurfa Boubroun), nous voulons répondre à ces questions :

Quelles sont les caractéristiques sémantiques et morphologiques des toponymes de la région étudiée (Azazga) ?

Quels sont l'étymologie des toponymes ?

Est-ce que y'a-t-il une relation entre le sens de ces toponymes étudiés avec les noms de ces lieux?

Quel est le genre qui prédomine dans notre corpus ? Masculin ou le féminin ?

Quel est le nombre dominant dans notre corpus ? Pluriel ou singulier ?

4. Hypothèses

Notre travail comportera deux hypothèses qui seront confirmées où infirmées à la fin de l'analyse et de l'interprétation des résultats.

¹ENCYCLOPEDIA UNIVERSALIS, corpus 18, EDITEUR A PARIS, août 1988, p. 94.

- Les toponymes que nous avons collecté, peuvent être figurés dans des noms simples ou composés.
- Tous les toponymes que nous avons étudié, leur sens a une relation avec leur dénomination qui n'ont pas été formé au hasard. Il s'agit de prendre en considération le contexte historique et sociologique de la région.

5. Méthode et technique de recherche

La présente étude s'inscrit dans le cadre des recherches relatives à la sociolinguistique, il s'agit de la toponymie de la région d'Azazga (Cheurfa et Boubroun).

Pour réaliser le côté pratique de ce travail, nous avons eu recours à une méthode bien déterminée qui est l'enquête de terrain, celle-ci constitue un moyen d'investigation qui sert à recueillir et à rassembler des informations à propos de notre thème de recherche. Et pour le recueil de notre corpus nous avons opté pour :

- Des entretiens directes avec les personnes âgées.
- Des enregistrements avec dictaphones.
- Des écrits sur les blocs notes.

6. Tableaux d'identification des informateurs

Les informateurs du village (Cheurfa) :

Nom et prénom	Âge	Profession	Village d'origine	Langues parlées
SEHHAD Yamina	81 ans	Femme au foyer	Cheurfa	Kabyle.
MOHELLEBI Mohand	78 ans	Retraité	Cheurfa	Kabyle- français- arabe.
MOUAISSI Malha	86 ANS	Femme au foyer	Cheurfa	Kabyle.
MOUSER Tahar	73 ans	Retraité	Cheurfa	Kabyle- français.
BELHADJ Zhor	75 ans	Femme au foyer	Cheurfa	Kabyle.

CHERIFI Amokrane	84 ans	Retraité	Cheurfa	Kabyle- français.
---------------------	--------	----------	---------	----------------------

Les informateurs du village (Boubroun) :

Nom et prénom	Âge	Profession	Village d'origine	Langues parlées
MALLA Mohand Said	68 ans	Ingénieur	Boubroun	Kabyle- français-arabe- anglais- allemand- Espagnol.
MENNAI Arezki	76 ans	Retraité	Boubroun	Kabyle- français.
MEDDANE DJedjiga	89 ans	Femme au foyer	Boubroun	Kabyle.
BELKESSAM Tassadit	79 ans	Femme au foyer	Boubroun	Kabyle.
BOUSSOUM Meziane	70 ans	Retraité	Boubroun	Kabyle- français-arabe.

7. Difficultés rencontrées sur le terrain :

Dans notre enquête de terrain, nous n'avons pas rencontré beaucoup de difficultés avec les informateurs, surtout avec les vieux qu'ils étaient bien à l'aise avec nous, nous avons pu s'entendre, tandis qu'avec les vieilles femmes c'était un peu différent puis qu'elles n'ont pas l'habitude de parler via dictaphone. Car elles ont toujours la peur et la crainte de les partager ou de les diffuser sur les réseaux sociaux. Par la suite, nous avons pu leur inspirer la confiance et ça a déroulé tout en recevant des informations que nous cherchons.

8. Présentation de la région étudiée : Azazga (Cheurfa et Boubroun) :

Région Azazga :

Azazga (en berbère Iæzzugen), elle est située à 30 km au sud du littoral méditerranéen, à 30 km à l'est de Tizi-Ouzou et à 90 km à l'ouest de Bejaia, elle se situe sur la route nationale N 12, appelée aussi la route de la Kabylie, qui relie thenia à Bejaia via Tizi-Ouzou, située en amont de l'oued Sébaou, Azazga a su tirer profit de sa position géographique entre les deux principales villes de Kabylie (Tizi-Ouzou et Bejaia), elle est devenue un important centre urbain. Azazga fut bâtie sur un terrain marécageux nommé « Ilmathen », de 77,05 km², la commune se trouve à 550 mètres d'altitude, entouré de montagnes, de forêts, de terres agricoles, de rivières et du fleuve Sébaou.

8-1 Village Cheurfa :

Cheurfa, aussi appelé Cheurfa n Bahloul, est un village de la commune d'Azazga, daïra d'Azazga, wilaya de Tizi-Ouzou, le village est situé 3 km à l'est du chef-lieu et à 40 km de Tizi-Ouzou.

Le village très respecté, il a joué un grand rôle dans l'histoire de la grande Kabylie avec les liens de sa zaouïa (école religieuse) qui est très visitée durant les fêtes traditionnelles telles l'achoura, le mouloud et l'aïd.

8-2 Village Boubroun :

Boubroun est un village parmi tant d'autres à Azazga, il est situé à 3 km de la ville, est un village très bas en terme d'altitude. Il est connu pour ses grands et vastes champs d'oliviers, ses terres fertiles idéales pour l'agriculture, c'est aussi un lieu où l'eau est en abondance, c'est pour cela que la plupart de ses habitants sont des agriculteurs.

Comme on l'avait mentionné avant, le village contient une richesse au niveau des eaux qui s'accumulent et constituent des points d'eau : Agoulmim, ighzer, asif...

9- Cadre conceptuel et délimitation du sujet :

9-1 « L'Onomastique : est une branche de la lexicologie étudiant l'origine des noms propres. On devise parfois cette étude en anthroponymie (concernant les noms propres de personnes) et toponymie (concernant les noms des lieux) ». ¹

9-2 « Toponymie : est l'étude de l'origine des noms de lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, les langues d'autres pays ou des langues disparues. La matière est généralement devisée selon la géographie (il existe des spécialités des noms de fleuves [hydronymie], des noms de montagnes [oronymie], des spécialistes aussi pour telle ou telle région déterminée.

La principale constatation de la toponymie sur un plan général est le peu de rapports qui existe entre les noms de lieux d'un pays et la langue du peuple qui l'habite. On explique cela par la forte résistance des substrats dans ce domaine.

C'est ainsi que, malgré le sort qui a été réservé aux Amérindiens, la plus grande partie des noms d'Etats, aux Etats-Unis, sont d'origine indienne (Oregon, Massachusetts, Minnesota, Mississippi, Missouri, etc.) ». ²

9-2-1 « L'hydronymie : est la partie de l'onomastique qui étudie les noms des cours d'eau ». ³

9-2-2 « L'oronymie : est la partie de l'onomastique qui étudie les noms de montagne ». ⁴

9-2-3 « L'odonymie : (du grec : odos route, rue) étudie les noms de rues, mais aussi les noms de chemins et de routes et, plus largement, de toute voie de communication ». ⁵

9-2-4 « Hagiotoponymes : L'usage qui consiste à désigner un lieu par le nom d'un Saint a commencé vers la fin du VI^e Siècle : Le nom du saint était alors le déterminant d'un nom commun ». ⁶

9-2-5 « La microtoponymie : Ou étude des noms de lieux-dits ». ⁷

¹ DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris, 1994, p.334.

² DUBOIS J., *Ibid.*, 1994, p.485.

³ DUBOIS J., *Ibid.*, 1994, p.235.

⁴ DUBOIS J., *Ibid.*, 1994, p.337.

⁵ BAYLON Ch. & FABRE P., *Les noms de lieux et de personnes*, Édition, Nathan, 1982, p.6.

⁶ BAYLON Ch. & FABRE P., *Ibid.*, 1982, p.151.

⁷ *ENCYCLOPEDIA UNIVERSALIS*, corpus 18, EDITEUR A PARIS, août 1988, p. 94.

Chapitre I

Analyse morphologique

Introduction:

Dans ce chapitre, nous allons effectuer une analyse morphologique des toponymes, du moment qu'elle nous permettra de réaliser une classification de ces toponymes selon la forme, la composition et la structure syntaxique.

Nous aborderons les noms simples et les noms composés, les procédés de la dérivation, dans le but de mettre en évidence des modalités des noms en tenant compte de leur formation et leur composition.

Concernant les toponymes de la région d'Azazga est une communauté kabylophone, donc la grande majorité est d'origine kabyle, mais cela ne nous a pas empêché de voir l'influence de la langue arabe sur la désignation de quelques noms composés de deux mots (composants) et des noms composés avec plus de deux mots (composants).

Et enfin, nous allons classer les toponymes selon les modalités obligatoires du nom : genre (féminin, masculin), le nombre (singulier, pluriel) et l'état (état libre, état d'annexion).

1- Définition de la morphologie :

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxes. En linguistique moderne, la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases »¹.

2- Le mot :

« Le mot : en linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes »².

2-1 Mot simple : Formé à partir d'un seul phonème.

2-2 Mot composé : Formé à partir de deux mots simples ou plus.

¹ DUBOIS Jean et al., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Aubin Imprimeur, LIGUGE, POITIERS, Imprimé en France (printed in France), 1989, p. 326.

² DUBOIS Jean et al., *Ibid.*, 1989, p. 327.

3- Noms simples et noms composés que représente la région d'Azazga (Cheurfa-Boubroun) :**3-1 Noms simples :**

- Bubrun - Tiewinin
- Tiefirin - Tixerbin
- Tibirqect - Imejruad
- Aewin - Axenduq
- Ixerban - iryan
- Tiecac - Tayruqt
- Mellul - Agelmim
- Adriq - Taewint
- Zzan - Iqawjen
- Tançart - Areclac
- Lmarja - Tussna
- Tagrart - Tarzazt
- Aheçsam - Irsan
- Tayebbart - Lbur
- Tibitas - Aheccad
- Lmecmel - Tagirt
- Iri - Carfa
- Tinqict - Ticerfin
- Tineswin - Tagerrujt
- Falur - Tiqueblit

- Leisawi - annar

- Taqerrabt - Tačinet

- Tađunt - Lqarmud

-Acekrîd - Iyil

Tazrut - Lexmis

- Tîmdelsin - Fenzer

- Taqaæet - Tacnuft

- Takessarîn - Tabuħit

- Ulmu - Tîmerğuşîn

- Taæerqubt - Tajnant

- Amalu - Semmar

- Tala – Tigelmîmîn.

3-2 Noms composés à deux mots :

- Tamda tasemmađt - Tamda tabarkant
- Targa n tdekkart - Lbir n tzemmut
- Leinşer n webquq - Tala Hemmu
- Lbir n wezru - Adyay n tfunast
- Iyil n fad - Iger twil
- Lewda n tesyarın - Adyay n warrac
- Taqerruyt n trirast - Ssix n txeřrubt
- Tawdeft ubuneqqar - Lesyax n taga
- Axnaq n tuccent - Adrar n lmal
- Bu tyetten - Azru n yesyi
- Bu zerman - Lğamae n tezra
- Adarnu n uyanim - Targa tawhact
- Tala n testan - Tazebbujt taqurant
- Azru n tuccent - Azekka n weyrib
- Annar aqdim - Tala Hsen
- Abaşan n trumyın - Ssix n ufalku
- Akal awray - Targa tamarıyant
- Taqerruyt n ubucic - Taslent n uheddad
- Taewint n lğemea - Taqerruyt n uqubae
- Lbir n tzeğgart - Aherrac n leid
- taqerruyt tafarđast - Nnezla n ubaqri
- Ddas n ukalitus - Taqerruyt n yemjuhad

- Agni uzidud - Tasift n ccix
- Adɣay Meşşali - Idɣayen imellalen
- Tamda ilili - Axemmuğ n wuyud
- Alma ibibiɖ - Iger n welma
- Tizi n tbiqest - Aḥeṛṛac uyamun
- Aḥeṛṛac n leinşer - Agni yerɣan
- Abasan n tuma - Tajmaet n tifat
- Tala n wulman - Ssix n zegrur
- Ssix Kadi - Iyil n qirbuj
- Tamadayt n uzemmur - Iyir n waruy
- Tala n uzar - Taqaet n yimeksawen
- Adɣay n tekwat - Targa n bibras
- Taewint n umeksa - Tizemrin n dicini
- Mu barnus - Bu mejjir
- Sidi bahlul - Tamda qeccan
- Tala lyaqul - Targa n tyimit
- Taewint zeggayen - Iyzer n yemrabden
- Lebyur n tmariyt - Tala n tileft
- Tala n tzizwa - Tala n Sliman
- Alma n semmar - Tizi iherqan
- Iyil hbulen - Agni n welgu
- Tayzuyt n udaryis - Bu yilfan
- Læec n lbaz - Taqeruyt n wakli

- Annar ucaeban - Talmat Σli
- Annar smaecil - Tasetta m laxyud
- Targa n thanut - Tala n umyar
- Talmat wettableb - Izyer n kerbid
- Amdiq n wuccen - Tamazirt imensuren
- At malek - Taerust Ibelqisen
- Agni n wadda - Tala n wezger
- Ablad yessan - Azreg ameqran
- Ahriq n tarbaet - Laezib lahbas
- Tarha taqdimt – Iger umencuf
- Tejra lbaz - Abrah n temyarin
- Tiyilt uheccac - Alma n wakli
- Ahriq Merzuq - Taqerruyt n wuzzu
- Tagemmunt n ttir - Ahriq n buqerruy
- Aeerqub n tahmamt - Agni n ccarq
- Tizi ixerban - Tizi umedyay
- Tamda ifekran - Targa ucarrab
- Axnaq n udarwic - Taerust n tejmaet
- Tasetta n weyrib - Bu mahdi
- Adrar n usawen.

3-3 Noms composés plus de deux mots :

- Targa n udarnu uyanim
- Adɣay mečč yetten
- Taxelwit n ccix Muhend
- Tabuciet n ccix Σli
- Tala sisi Σli uebderɣahman
- Jeddi Saedi ubuzid
- Taqubbet at Σli uebderɣahman

4- Définition du schème :

« Le schème est lui aussi un signe linguistique et comporte comme tel un signifiant et un signifie, le signifiant étant la forme même du schème et le signifie étant le sens général ou la valeur grammaticale ».¹

Exemples:

- Irsan

ic₁c₂an

- Amalu

ac₁ac₂u

- Iryan

ic₁c₂an

- Aḥeccad

ac₁C₂ac₃

- Taewint

Tac₁c₂ic₃t

- Axenduq

ac₁c₂c₃uc₄

5- Les Modalités obligatoires du nom :**5-1 Le genre :**

« Le genre : catégorie grammaticale suivant laquelle un nom est dit masculin, féminin ou neutre »².

¹CANTINEAU-J, « Racine et schème », In *Mélange*, N° 100254, MARÇAIS William (dir.), GP, MAIS ONNEUVE, Paris, 1950, p.123.

² MICHEL Heron et al., *Le robert dictionnaire de français*, édition établie par BACK et Silke ZIMMERMANN avec la collaboration de Laurence LAPORTE, 27 rue de la glacière, 75013 PARIS, 2005, p. 195.

5-1-1 Le masculin :

« *Le masculin qui a les caractères de l'homme, du mâle* ». ¹

-Le nom masculin : commence en générale par des voyelles initiales (**a-u-i**) :

Exemples :

A : agni, aærqub, aewin.

U : ulmu

I : iger, iyil

-Les noms masculins qui commencent par une consonne :

Exemples :

Semmar

Ssix

Mellul

Zzan

Fenzer

-Il y'a certains masculins qui n'ont pas de féminins

Exemples :

Amalu

Ssix

Semmar

5-1-2 Le féminin :

« *Féminin de la femme, propre à la femme (contre masculin) qui appartient au sexe féminin* ». ¹

¹MICHEL Heron et al., *Ibid.*, 2005, p. 263.

-« *Le féminin singulier en berbère se forme par l'adjonction d'un « t » antéposé et un autre postposé au nom masculin* ». ²

Exemples :

- Iyil → tiyilt
- Aεwin → taεwint
- Aεerqub → taεerqubt
- Azru → tazrut

-Il y'a certains féminins qui portent seulement un « t » au début.

Exemples :

- Tussna
- Tamda
- il y'a certains féminins qui n'ont pas du masculins

Exemples :

- Tizi
- Tala
- Targa

« *Certains noms féminins ne sont pas issus des mêmes radicaux que leurs correspondants masculins* ». ³

Exemple :

- Tala n **wezger** → adyay n **tfunast**

¹MICHEL Heron et al., *Op.cit.*, 2005, p. 173.

² QUITOUT Michel, *Grammaire berbère (rifin, tamazighth, chleuh, kabyle)*, l'Harmattan, 5-7 rue de l'Ecole. Polytechnique 15005, Paris 1997, p.32.

³ IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe Berbère*, achevé d'imprimer sur les presses de les Oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p. 14.

-« *L'opposition hyponymie/hypéronymie* : C'est une distinction entre le collectif et l'unité ». ¹

Exemple :

- Azemmur → tazemmurt

- « *L'opposition de taille (diminutif/augmentatif)* : C'est la distinction faite entre des non-animés. C'est en d'autres termes, la distinction de taille (grand et petit) ». ²

Exemple :

- Iyil → tiyilt

5-2 Le nombre :

« *Le nombre* : catégorie grammaticale du singulier et du pluriel. L'adjectif s'accorde en genre et en nombre ». ³

5-2-1 Le singulier :

« *Singulier* catégorie grammaticale qui exprime l'unité (opposé à pluriel) ». ⁴

Exemples :

- Lbir (masculin, singulier)

- Ssix (masculin, singulier)

- Adyay (masculin, singulier).

5-2-2 Le pluriel :

« *Le pluriel* : catégorie grammaticale des mots variables accordés, quand ils concernent plusieurs êtres ou notions ». ⁵

¹ IMARAZENE Moussa., *Ibid.*, 2007, p. 16.

² IMARAZENE Moussa., *Idem.*, 2007, p. 16.

³ MICHEL Heron et al., *Op.cit.*, 2005 p. 289.

⁴ MICHEL Heron et al., *Ibid.*, 2005, p. 397.

⁵ I MICHEL Heron et al., *Ibid.*, 2005, p. 325.

Selon Dubois : *Le pluriel est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la pluralité dans les noms comptables : tables est pluriel exprime la pluralité (« plus d'un »).*¹

Les types de pluriel (externe - interne - mixte) :

*« On distingue trois types de pluriel : le pluriel externe (ajout d'un suffixe), un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe + alternance interne) ».*²

Pluriel externe :

*« Ce pluriel qu'on appelle également « régulier », étant donné que le nom ne subit pas de modification interne se forme en ajoutant un suffixe au nom, la voyelle initiale **a** devenant **i** ».*³

Exemples :

- adyay → idyayen

- amellal → imellalen.

Pluriel interne :

*« Il se forme par alternance d'une voyelle interne (et plus rarement d'une consonne), sans suffixe ».*⁴

Exemple :

- amjahed → imjuhad.

Pluriel mixte :

*« Il sont caractérisés par un suffixe et par une alternance vocalique et/ou consonnantique interne ».*⁵

¹DUBOIS Jean et al., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Aubin Imprimeur, LIGUGE, POITIERS, Imprimé en France (printed in France) ,1989, p. 380.

²NAIT-ZERRAD Kamel, *Grammaire moderne du kabyle, tajerrumt tatrart n teqbaylit*, KARTHALA 22-24- boulevard Argo 75013, Paris, 2001, p. 34.

³NAIT-ZERRAD Kamel., *Ibid.*, 2001, p. 35.

⁴NAIT-ZERRAD Kamel., *Ibid.*, 2001, p.36.

⁵NAIT-ZERRAD Kamel., *Idem.*, 2001, p.36.

Exemples :

- aḥriq → iḥerqan

- ulmu → ulman.

5-3 L'état :

« L'état : L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies : L'état libre et l'état d'annexion ». ¹

5-3-1 L'état libre :

« Lui, concerne l'état absolu du mot i.e en l'absence de toute modification ». ²

Selon IMARAZENE : « On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme ». ³

5-3-2 L'état d'annexion :

« C'est une modification (ou chute) que subit la voyelle de la syllabe initiale du nom ». ⁴

Ajoute à cela IMARAZENE : « Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle ». ⁵

Les marques d'état d'annexion dans les noms masculins :

« Le nom masculin berbère se présente, comme nous l'avons vu supra, soit avec un **a** initiale, soit avec un **i** soit enfin avec un **u**. Selon qu'il commence par l'une ou par l'autre voyelle, il va être annexé de telle ou telle manière ». ⁶

¹ IMARAZENE Moussa., *Op.cit.*, 2007, p. 27.

² QUITOUT Michel, *Grammaire berbère (rifin, tamazighth, chleuh, kabyle)*, l'Harmattan, 5-7 rue de l'Ecole. Polytechnique 15005, Paris 1997, p. 51.

³ IMARAZENE Moussa., *Idem.*, 2007, p. 27.

⁴ HAMOMA Hamid, *Manuel de Grammaire berbère (Kabyle)*, Association de culture berbère (TIDDUKLA), 37 bis rue des Maronites 75020, Paris, p.47.

⁵ IMARAZENE Moussa., *Ibid.*, 2007, p. 28.

⁶ QUITOUT Miche., *Idem.*, 1997, p. 51.

5-3-2-1 Alternance de la voyelle initiale: a → u**Exemple:**

Etat libre		Etat d'annexion
aziḍud	→	uziḍud
azaṛ	→	uzaṛ.

5-3-2-2 Préfixation de la semi-voyelle “W”:**Exemple:**

Etat libre		Etat d'annexion
arrac	→	warrac
aruy	→	waruy
uccen	→	wuccen
akli	→	wakli.

-Préfixation de semi- voyelle “W” + alternance vocalique :**Exemple:**

Etat libre		Etat d'annexion
azger	→	wezger
ayrib	→	weyrib
algu	→	welgu.

5-3-2-3 Préfixation de la semi-voyelle “Y”:**Exemple:**

Etat libre		Etat d'annexion
ilfan	→	yilfan.

-Préfixation de la semi-voyelle “Y” + alternance vocalique**Exemple:**

Etat libre		Etat d’annexion
-------------------	--	------------------------

isyi	→	yesyi.
------	---	--------

5-3-2-4 Syncrétisme d’état ou neutralisation:

« Cependant, il existe beaucoup de noms qui ne subissent pas ce genre de changement quelle que soit leur position dans l’énoncé. On dit, dans ce genre de cas, qu’il s’agit d’un état d’annexion non marqué.

On parle, ainsi, d’un état d’annexion non-marqué lorsque le nom affiche une initiale constante, sans aucune différence entre l’état libre et l’état d’annexion. Cela est appelé, aussi, syncrétisme d’état ou neutralisation. Ce procédé concerne les emprunts non berberisés ainsi que certains noms d’origine berbère ».¹

Exemple:

Etat libre		Etat d’annexion
-------------------	--	------------------------

ilili	→	ilili
-------	---	-------

ifekran	→	ifekran.
---------	---	----------

¹IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe Berbère*, achevé d’imprimer sur les presses de les Oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p. 29.

Les marques d'état d'annexion dans les noms féminins :

5-3-3-1 La chute partielle de la voyelle initiale : « **ta** » → « **te** ».

« **ti** » → « **te** »

- « **ta** » → « **te** » :

Exemples :

Etat libre **Etat d'annexion**

Takwat → **tekwat**

Taḥmamt → **teḥmamt**

- « **ti** » → « **te** » :

Exemple :

Etat libre **Etat d'annexion**

Tistan → **testan**

5-3-3-2 La chute totale de la voyelle initiale : « **ta** » → « **t** »

« **ti** » → « **t** »

- « **ta** » → « **t** » :

Exemples :

Etat libre **Etat d'annexion**

Tazemmurt → **tzemmurt**

taḥanut → **ḥanut**

tazeggart → **teggart.**

- « ti » → « t »

Exemple :

Etat libre Etat d'annexion

Tizizwa → tzizwa.

5-3-3-3 Syncrétisme d'état ou neutralisation :

Exemple :

Etat libre Etat d'annexion

tifrat → tifrat

tileft → tileft

tala → tala.

6- Emprunt :

« Il ya emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas; l'unité ou le trait emprunté sont eux même qualifiés d'emprunt ».¹

Exemples :

-Aḍriq

-Lmecmel

-Lbir

-Ṭwil

-Lğemea

-Lexmis

-Ṭtir

¹ DUBOIS Jean et al., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Aubin Imprimeur, LIGUGE, POITIERS, Imprimé en France (printed in France), 1989, p. 177.

-Cceṛq

-Leid.

7- La composition :

« *La composition : et aussi une opération de construction, dont la caractéristique et d'assembler deux mots (ou plus) pour en faire un troisième. Selon certains modèles : Par exemple, on peut composer un nom avec un verbe et un nom* ». ¹

« *Il existe, en berbère, deux types de composés : Les composés par simple juxtaposition de deux unités et les composés par lexicalisation (composés synaptique)* ». ²

7-1 Les composés par juxtaposition :

« *Non + nom :*

Exemples :

ayesmar : iyes + tamart

asyersif : asyar + asif.

Verbe + nom :

Exemple :

magriṭij : mager + iṭij

cufmejjir : cuff + mejjir (imijjan).

Nom + préposition + nom :

Exemple :

ilmendis : ilem + n + idis ». ³

Dans notre travail nous avons qu'un seul exemple qui montre cette forme de composition :

¹LEHMANN Alise et al., *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Nathan/HER, 2000, 21 rue du Montparnass 75006, Paris, 1998, p. 110.

²IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe Berbère*, achevé d'imprimer sur les presses de les Oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p. 37.

³IMARAZENE Moussa., *Ibid.*, 2007, p. 38.

Nom + verbe

Exemple :

tibiqest : (t)ibi(w) + qqes.

7-2 Les composés par lexicalisation (Composés synaptiques) :

Nom + nom :

Exemples :

annar ucaeban

tamazirt imenşuren.

Nom + adjectif :

Exemples :

taewint zeggayen

iger umencuf.

Nom +n+ nom :

Exemples :

lbir n uzru

amdiq n wuccen

lesyax n taga.

Nom +verbe :

Exemple :

agni yeryan.

At + nom :

Exemple :

At malek

Nom + at + nom :

Exemple :

azemmur at seada.

8- Dérivation :

« La dérivation est, comme nous venons de le voir, le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle. Nous pouvons dériver, à partir du verbe : Un nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret, un adjectif...

Cependant, il faut préciser que même ce procédé est mal exploité puisque la langue ne possède pas tous les dérivés possibles d'un verbe donné ».¹

La méthode suivie par IMARAZENE:

8-1 Le nom d'action verbale:

«Pour obtenir le nom d'action, on se base sur l'impératif du verbe. Ainsi, la forme du dérivé est présidée par le radical du verbe (long ou court), mais aussi par les voyelles qui le composent.

Seulement, il faut noter que les procédés sont variés et nombreux. Pour ce, ce que nous allons présenter, ici, n'est qu'une simple représentation de quelques exemples car il est difficile de tout cerner et schématiser ».²

8-1-1 Préfixation de la voyelle (a):

Exemple:

qdem → aqdim

hraq → ahriq.

¹ IMARAZENE Moussa., *Op.cit.*, 2007, p. 40.

² IMARAZENE Moussa., *Ibid.*, 2007, p. 41.

8-1-2 Préfixation de (tu) et suffixation de (a):**Exemple:**

issin → tussna.

8-1-3 Alternance vocalique médiane (e/a):**Exemple:**

xreb → ixerban

eṛy → iryan.

- **Mais y'a d'autre cas que que nous n'avons pas trouvé comme exemple dans notre corpus:**

- **Préfixation de la voyelle (u).**
- **Tension de la seconde consonne.**
- **Préfixation de (ta) et suffixation de (it).**
- **Préfixation de (ta), suffixation de (i) et alternance interne (e/u).**
- **Préfixation de (t/t) et suffixation de (n).**
- **Préfixation de (t) et suffixation de (y/t).**
- **Préfixation de (a) et suffixation de (y).**
- **D'autres exemples.**

8-2 Le nom concret:

« Il arrive que le nom d'action fonctionne, aussi, comme nom concret, mais on peut retrouver des noms concrets dont la morphologie diffère de celle du nom d'action.

Il faut noter, aussi, qu'il est très rare que le nom concret soit du genre féminin ».¹

Exemple:

Qqim → tiyimit.

¹ IMARAZENE Moussa., *Op.cit.*, 2007, p. 48.

8-3 Le nom d'agent:**8-3-1 Préfixation de (a) et tension de la seconde consonne:****Exemple:**

aḥeccac

aḥeddar.

8-3-2 Préfixation de (am/im):**Exemple:**

jahed → imjuhad.

8-3-3 Préfixation de (am/an) en plus de l'alternance (e/u):**Exemple:**

ncef → amencuf.

8-3-4 Autres cas:**Exemple:**

kes → ameksa.

- **Mais y'a un autre cas qui ne figure pas comme exemple dans notre corpus:**

- **Préfixation de (am/an) et alternance vocalique (e/a).**

8-4 L'adjectif:**8-4-1 Alternances vocaliques initiales et medianes:****Exemple:**

imlul → amellal (imellalen)

ismiḍ → asemmaḍ (tasemmaḍt).

8-4-2 Alternances vocaliques (initiales et medianes) et suffexation de (an):**Exemple:**

ibrik → aberkan (tabarkant).

8-4-3 Préfixation de (a) et alternance vocalique (e/u) avant la dernière consonne:

Exemple:

dderwec → adarwic.

- **Mais y'a d'autres cas qu'on a pas pu retiré comme exemple dans notre corpus:**
 - **Préfixation de la voyelle (u) et alternance (ø/i).**
 - **Préfixation de (am) et suffixation de (u).**

8-4-4 «*On peut obtenir des adjectifs en préfixant au nom l'un des morphèmes adjectiveurs (bu, m, at, sut) »*¹.

Exemple:

bu Mahdi

mu bernus

bu zerman.

8-5 Le nom d'instrument:

« *Il n'existe, en kabyle, que quelques cas de noms d'instruments. On utilise, souvent, des emprunts à d'autres langues, notamment à l'arabe.*

*Ces noms d'instrument sont dérivés à partir de verbes auxquels on fait subir les modifications suivantes : préfixation de (am/im/as/is) et/ou alternance vocaliques ».*²

Nous n'avons pas trouvé ce cas comme exemple dans notre corpus:

- **Préfixation de (am/im/as/is) et ou alternance vocaliques.**

¹ IMARAZENE Moussa., *Op.cit.*, 2007, p. 54.

² IMARAZENE Moussa., *Ibid.*, 2007, p. 51.

Conclusion :

À travers ce chapitre consacré à l'analyse morphologique, nous pouvons retenir que les toponymes de la région d'Azazga sont repartis en deux catégories, à savoir les noms simples et les noms composés qui sont en nombre plus important que les noms simples ; Les noms simples sont en nombre de 65 toponymes et les noms composés sont en nombre de 139 toponymes. Aussi on souligne que les noms composés à deux composants sont beaucoup plus nombreux que les toponymes composés à trois termes.

En terme de genre et de nombre, le masculin singulier est le plus dominant dans notre corpus. Concernant l'origine linguistique des toponymes de la région étudiée, nous remarquons que les noms sont formés à partir de deux langues : Le berbère et l'arabe.

Enfin, cette analyse nous a permis de faire une série de classification de toponymes de la région d'Azazga suivant la forme des noms, leur genre, leur nombre.

Chapitre II

Analyse sémantique

Introduction

Dans le présent chapitre consacré à l'analyse sémantique, nous allons essayer de donner une interprétation pour chaque toponyme que nous avons pu avoir à partir du corpus collecté et de donner la racine pour chaque toponyme en utilisant le dictionnaire de Mohand Akli HADDADOU et pour quelques définitions on se basant sur Jean. M. DALLET.

À partir de l'analyse de sens des toponymes, nous pouvons comprendre pourquoi l'homme prend soin nommer tel lieu, et le but à travers cette dénomination, sachant qu'il ya toujours un sens et un objectif dans la dénomination d'un lieu par l'homme : soit pour s'identifier ou pour délimiter son espace.

Et nous comprendrons que la dénomination d'un lieu permet à une société ou à une collectivité de s'identifier et de se distinguer des autres groupes de personnes, comme elle permet à l'homme de marquer et d'identifier ses propriétés :

« Nommer en diversifiant les noms pour mieux distinguer les lieux. La relation de l'homme ou milieu (lieu-habité) est plus étroite en ce sens que lieu marque l'homme qui l'habite. Et en retour, l'homme s'identifie au lieu habité »¹.

Après avoir le corpus collecté et le sens déterminé nous allons essayer de classer ces toponymes dans différentes et essentielles catégories (en nom concernant l'hydronomie, l'oronymie, hagiotoponymes, nom de végétation, nom d'animaux et de personnes, commémoratif...).

« l'hydronomie (du grec hydros « eau » et onoma) étudie les noms de cours d'eau, mais aussi de pièces d'eau, des terrains aqueux, etc, l'oronymie (du grec oros « montagne ») étudie les noms de montagnes, mais aussi les noms de hauteurs et d'élévations quelconques, de roches, etc »².

¹ Cité par CHERIGUEN Foudil., *Toponymie des lieux habités, (les noms composés)*, Presses de l'imprimerie « SCRIBE », ALGER, 1993, p. 18.

² BAYLON Ch. & FABRE P., *Les noms de lieux et de personnes*, Édition Nathan, 1982, p. 6.

1-Définition de la sémantique

« *La sémantique, en tant que branche des sciences du langage ayant pour domaine d'étude les significations propres aux langages* ». ¹

« *La sémantique est l'étude du sens des mots, des phrases, et des énoncés* ». ²

2-Objet d'étude :

« *Le sens saisi à travers les formes et structures signifiantes des langues* ». ³

3-Définition du sens :

« *Idee générale (concept) à laquelle correspond un mot, une expression. Sens propre, figuré. Explication justification. Ce qui donne un sens à la vie* ». ⁴

¹IRENE Tamba, *la sémantique*, 1^{re} édition: 1988 reimpression de la 5^e édition refondue:2007, juillet, presses Universitaires de France, 1988, 6, avenue Reille, 75014 Paris, pp. 3-4.

²IRENE Tamba., *Ibid.*, p.7.

³IRENE Tamba., *Idem.*, p. 7.

⁴MICHEL Heron et al., *Le robert dictionnaire de français*, édition établie par BACK et Silke ZIMMERMANN avec la collaboration de Laurence LAPORTE, 27 rue de la glacière, 75013 PARIS, 2005, p. 392.

4- Analyse sémantique du corpus :

4-1 Point de recherche du village Boubroun :

4-1-1 Noms simples :

1 - Bubrun : BṚN :

D amkan isubben ur elayen ara, yeččur d aṭas n waman : Igelmimen," ibran, abrun" seg ubrun-agi i d-yekka yisem n taddart-agi.

2 - Tigelmimin : GLM :

Sens 1 : D amkan yeččuren d imeddunen (tigelmimin) n waman.

sens 2: « *Agelmim, igelmimen: GLM : point d'eau stagnante, mare* ». ¹

3 - Tiɛwinin: ΣWN:

D amkan tteinsiren deg-s waman.

4 - Tiɛfirin: ΣFRN:

D amkan i d-yezgan i lewḍa yeččur d tizemrin, azemmur-agi yellan deg-s yettarew mliḥ aṭas n zzit i d-yettak.

5 - Tixerbin: XRB:

D amkan anda i d-meqqint deg-s waṭas n tjuṛ uxerṛub.

6 -Tibirqect: BṚQC:

D amkan i deg d-temyi tejra ibirqec, tefka-d tili tɣyman dinna yimezday n taddart.

7 - Imejruḍad: MJRD:

Kra n wid i ttezzun dinna ama d iqwiṛen, d tibḥirin, d isekla mi d- iɛedda s yenni wejrad ittɛedday ak yef lyella-nni iset-it akk ulac d acu i as-ittaḡa.

¹DALLET J.M., *Dictionnaire kabyle – français, parler des at mangellat Algerie* , S E L A F, société d'études linguistiques et anthropologiques de France, 5. Rue de Marseille, paris. 10, 1982 p. 257.

8 - Aewin: ΣWN:

D yiwen umkan anda tella taewint n waman.

9 - Axenduq: XNDQ:

D amkan ixendqen isubb d udyiq.

10 - Ixeɣban: XRB:

D amkan i wumi ixarben akk iberdan-is.

11 - Iɣyan: RΓ:

D amkan isubben mliḥ iḥemmu lḥal mliḥ deg-s.

12 - Tīɛcac: ΣC:

D yiwet n temkant xedmen yefɣax leecuc-nsen dinna sefruxen timellalin.

13 - Tayruḍt: ΓRD:

D yiwen uerqub icuban yer teyruḍt yef waya isefkan isem-agi.

14 - Mellul: ML:

D akal amellal (acebḥan) kan i yellan deg umkan-nni.

15 - Agelmim: GLM:

D amkan yella deg-s yiwen umeddun n waman meqqar mliḥ.

16 - Aḍriq: DRQ:

D awal ikka-d si taerabt, lmaena-s d abrid (tariq).

17 - Taewint: ΣWN:

D amkan tella deg-s yiwet n taewint.

18 - Zzan: ZN:

D amkan meqqint-d deg-s waṭas n tjuɣ n zzan (ššenf n yisekla i wumi semman akka).

19 - Iqawjen: QWJ:

Imezday n umkan-agi d uewijen, ur xeddmn ara ayen işelhen dya yuçal-asen d aqejjem.

20 - Tançart: NṬR:

D adeg anda i d-imeqqi wačas n laḥcic i wumi qqaren "amantad".

21 - Areclac: RCL:

D amaday yeččuren d leşnaf n yisekla: Aşefşaf, azebuj, ulmu, aslen...

22 - Lmarja: MRJ:

D amkan i d-ittaken atas n laḥcic i tṭuccun i lmal.

23 - Tussna: SN:

D amkan yella deg-s ueessas ttzurun-t-id yemdanen.

24 - Tagrart: GR:

D amkan yeččuren d tineqlin (agrur n tneqlin).

25 - Tarzazt: RZ:

Imeqqi-d deg-s winna s wacu ixeddmn iqecwula, yer winna is-fkan isem-agi.

26 - Aḥessam: ḤSM:

D akal afessas tettay deg-s lyella yelha i wuzzu n tebḥirin.

27 - Irsan: RSN:

D akal yelhan mliḥ i tfellaḥt.

28 - Tayebbart: ḤBR:

D amkan iččuren d ayebbar, řmel arqaq mi i d-yewwet wađu ad tittawi.

29 - Lbuř: BR:

D akal ur nettwakraz ara, ur d-yettağan ara lyella.

30 - Tibitas: BTS:

D yiwen umkan imeqqi-d deg-s sselq asufağ s waṭas.

31 - Aḥeccad: ḤCD:

D amkan yeččuren d aṭas uzebbuj.

32 - Lmecmel: CML:

D ayla ur nebḍi ara ttikin akk deg-s wat wedrum.

33 - Tagrirt: GR:

D amkan anda i d-imeqqi leḥcic n "tegrirt"settent wakrazen akked wulli.

34 - Iri: R:

D amkan i d-yezgan yer yiri n wasif.

4-1-2 Noms composés :**35 - Tamda tasemmaḍt : MD-SMD :**

Sens 1: D tamda i yumi i ttismiḍen waman-is am unebdu am ccetwa.

Sens 2:« *Tamda, timedwin : MD : Bassin* ». ¹

36 - Tamda tabarkant: MD-BRK:

Tezga-d dixel umaday d ḥlam dixel n tjuḥ, daymi i d-ttbanen waman-is d iberkanen.

37 - Targa n tdekkart: RG-DKR:

D ṣṣenf n tneqlet i yumi qqaren tadekkart i d- yemyin rrif n terga-agi.

38 - Lbir n tzemmurt: BR-ZMR:

D lbir anda ttagment tlawin n taddart tella yer tama-s yiwet n tzemmurt meqqret mlih, azemmur-is iyelli yer dixel n lbir -nni.

39 - Leinṣer n webquq: ΣNŞ-BQ:

Sens 1: D abquq i d-imeqqin yer rrif n leinṣer-nni.

Sens 2:« *Leinṣer : ΣNS : Source* ». ²

40 - Tala Ḥemmu : L-ḤM :

Sens 1 : D tala i d-yezgan deg wayla (Imelk) n yiwen wergaz i yumi qqaren "Ḥemmu".

Sens 2: « *Tala, tiliwa : L: Fontaine* ». ³

41 - Targa n udarnu uyanim : RG-DRN-ΓNM :

D targa i d-yezgan yer rrif uessas-agi i yumi semman "adarnu uyanim".

42 -Lbir n wezru: BR-ZR

Sens 1: D azru meqqer mlih yella yer tama-s lbir.

Sens 2 :« *Azru izra :ZR : Rocher. Tazrut: Gros rocher* ». ¹

¹DALLET J. M., *Op.cit.*, 1982, p. 486.

²DALLET J. M., *Ibid.*, 1982, p. 993.

³DALLET J. M., *Ibid.*, 1982, p. 440.

43 - Adyay n tfunast : DF-FNS :

D yiwen n udyay kra n win ara yeqqimen deg-s yettwali tetteffey-d dinna lexyal n tfunast, yessewḥac umkan-nni.

44 - Iyil n fad : FL-FD :

Sens 1 : D iyil ur nettawzday ara ur yelli wacu yellan deg-s, yezga-d i tsawent ttæddayen deg-s yixeddamen i imegren irden, ixeddmen tibḥirin, imeksawen. Yal mi ad d-awḍen yer umkan -agi tfaden ur yelli wanda ara swen aman.

(Zik ur yettwazday ara tura yuḡal yaæmer d imdanen bnan akk deg umkan-nni).

Sens 2: « *Iyil, Iyallen: FL: petite colline, Iyil: colline* ».²

45 - Iger ṭwil : GR-ṬWL :

Sens 1 : D iger yezzifen mlih (ṭwil), s taerabt semman-as akka imi yezzif.

Sens 2: « *Iger: GR: champs labouré ensemencé de céréales (orge, blé). Champs de céréales en herbe* ».

46 - Lewḍa n tesyarin : LWD-SṬR :

Ṭer umkan-agi akk i ttaran (ttajmaæen) isyaren s wayes sebbayen neḡ saḥmuyen akk imezday n umkan-nni, syin akkin win yaḥwaḡen ad d-yekkes dinna.

47 - Adyay n warrac: DF-RC:

Amkan-agi izga-d i tqacuct, s ufella-ines i tturaren warrac, ula d imeksawen mi ara kessen lmal-nsen deg umkan-nni i tṭyiman.

48 - Taqerruyt n trirast: QRY-RS:

D yiwet n temkant elayen ciṭuḥ tmeqqi-d deg-s trirast (dimyi s wayes sebbayen tameqfult).

¹DALLET J. M., *Op.cit.*, 1982, p. 955.

²DALLET J. M., *Ibid.*, 1982, p. 608.

49 - Ssix n txer̄rubt: SX-XRB:

D yiwet n txer̄rubt i yellan deg umkan-agi, iseyyax wakal-nni tedda txer̄rubt-nni.

50 - Tawdeft ubuneqqar: WDF-BNQR:

D āerqub i deg d-imeqqi atas ubuneqqar.

51 - Lesyax n taga: SYX-G:

D akal aseyyax (ssix) tmeqqi-d deg-s taga waḥd-s (d tasufaḡt).

52 - : Axnaq n tuccent : XNQ-CN :

Tezday tuccent dinna i tettarew ulac anwa i yezemren ad ieeddi yer tama-nni mulac ad tečč tettagad yef warraw-is.

53 - Adyay mečč yet̄ten : DΓ-MČ-ΓT :

Kra n win ara yeksen tiyet̄ten deg umkan-nni ad d-yaf tmečč-as dinna tayad̄t-is.

54 - Bu tyet̄ten : B-ΓT :

D amkan anda zgant tyet̄ten kessent deg-s.

55 - Az̄ru n yesyi : ZR-SΓ :

D az̄ru d ameqqran yezga yesyi i ttrusu-d s ufella-s.

56 - Bu zerman: B-ZRM:

D amkan i deg qwan izerman, yal mi ara iruḥ walebeaḍ yer dinna ad iwali azrem.

57 - Lḡamaε n tez̄ra: ĞME-ZR:

Lḡamaε-agi ttemlilen deg-s yemdanen imi deg-s ixeddm̄en leweadi, lewzieat.

58 - Adarnu n uyanim: DRN-ΓNM:

D āessas yezga-d deg umkan yeččuren d ayanim.

59 - Targa tawḥact: RG-WHC:

D yiwet n terga uyur ur ttruhun ara wat taddart acku ttewḥicent ttugadent akk, qqaren-d d akken tettwazday.

60 – Tala n testan: L-ST:

D amkan anda tella yiwet n tala tessent deg-s testan (tifunasin).

61 - Tazebbujt taqurant : ZBJ-QR :

D yiwet umkan anda tella zik yiwet n tzebbujt ur telqim ara syin akkin teqqur dya semman-as i umkan-nni akken.

62 - Azru n tuccent :ZṚ :CN :

D yiwet uzru anda tettili tuccent d warraw-is, kul ass sellen-as wat taddart teskaewiw.

63 - azekka n weyrib: ZK-ΓRB:

D yiwet uerqub yemdel deg-s i tallit-nni n tegrawla yiwet n umjahed d ayrib iruḥ-d s lebeid.

64 - Annar aqdim: NR-QDM:

Anda i sarwaten nnaema, irden zik yef waya is-qqaren "annar aqdim".

65 - Tala Ḥsen: L-ḤSN:

D tala tezga-d deg yiwet n lmelk n yiwet umdan i yumi semman "Ḥsen".

66 - Abaşan n trumyin: BŞN-ṚM:

D yiwet ubaşan asmi llan irumyen i lgirra-nni ssirident dinna trumyin.

67 - Ssix n ufalku: SX-FLK:

D akeddar d ameqqran yella deg-s ssix.

68 - Akal awray: KL-WṚΓ:

D akal awray kan i yellan deg umkan-nni.

69 - Targa tamarant: RG-MṚΓ:

Targa-agi merriy-it waman-is ččuren d lmelḥ.

70 - Taqerṛuyt n ubucic: QRY-BC:

D tamkant elayen ciṭuḥ imeqqi-d deg-s waṭas n tjuṛ "ubucic".

71 – Taslent n uḥeddad: SL-ḤD:

D yiwet n teslent d tameqqrant mlih tella i lmelk n yiwen uḥeddad.

72 - Taxelwit n ccix Muḥend: XLW-CX-MḤND:

Asmi i yella ccix Muḥend i tteedday-d yef umkan-nni dinna i yestaefuy.

73 - Taɛwint n lḡemɛa: ΣWN-ḠMΣ:

D yiwet n temkant tteinsīren-d deg-s waman, mi ad ɛeddin s yenni zik lyaci n taddart n lḡemɛa dinna i tessan aman.

74 - Taqerṛuyt n uqubaɛ: QRY-QBΣ:

D yiwet n temkant i cuban aqerṛuy n wefrux i yumi semman "Aqubaɛ".

75 - Lbir n tzeggart: BR-ZGR:

D amkan yella deg-s lbir yezga imeqqi-d rrif-s tzeggart.

76 - Aḥerṛac n leid: ḤRC-ΣD:

Imdanen ak n taddart tnejmaɛen yer umkan-nni dinna izellun leid ttemɛawanen.

77 - Taqerṛuyt tafarḍast: QRY-FRDS:

D yiwet n temkant elayen ciṭuḥ ulac akk d acu i d-imeqqin deg-s ala akal waḥd-s i d-yettbinen dinna.

78 - Nnezla n ubeqri: NZL-BQR:

D aɛerqub yezga yeččuṛ d izgaren akked d tsita dinna i kessen.

79 - Ddas n ukalitus: DS-KLTS:

D yiwet n lewḍa yeččuṛen d tjuṛ n ukalitus.

80 - Taqerṛuyt n yemjuhad: QRY-JHD:

Anda ttemplilen yemjuhad tnejmaɛen i tallit n tegrawla.

81 - Tabucict n ccix Σli: BC-CX-ΣL:

D tabucict meqqren mlih tezga-d deg wayla n yiwen n ccix i yumi semman "Σli".

82 - Agni uziḍuḍ: GN-ZḌ:

Sens 1: Agni-agi d yiwen ubraḥ zgan ttrusun-d yer dinna iziḍuḍen wigi d itbiren isufaḡiyen.

Sens 2 :« Agni: GN: *Un plateau, terrain plat* ».¹

83 - Tasift n ccix: SF-CX:

D asif amecṭuḥ iḍedda i lmelk n ccix.

84 - Adyay Meṣṣali: DḠ-MṢL:

D yiwen n udyay meqqren mlih ixeddem-d sufella-s Meṣṣali lḡaḡ inaw (discours) uqbel tallit n tegrawla.

85 - Idyayen imellalen: DḠ-ML:

D izra "icebḥanen" zgan-d yer rrif n tmeqberṭ n taddart, idyayen-agi yas ulama mbæid i telliḍ yarna ad ten-id-waliḍ. ttbinen-d s waṭas n temlel-nni i mellulit.

86 - Tamda ilili: MD-L:

D tamda yezzi-as-id akk ilili yer tama-s.

87 - Axemmuḡ n wuyud: XMḠ-ḠD:

D amkan anda isyuyuden, tteqden ayen akk ixedmen s ufexxar (leḡfun, ticcuyin, ibuqalen, tisebbalin).

88 - Alma ibibiḍ: LM-BḌ:

Sens 1: D yiwet n lewḍa anda i ḥemlen mlih ibibiḍen ad ksen, axaṭer dinna d amkan ibezgen ttilin deg-s waman akked ṛbie ttafen dacu ara ččen dinna.

Sens 2 :« Alma, *ilmaten* :LM : *Prairie naturelle. Talmat, tilmatin: prairie, endroit humide et herbeux* ».²

89 - Iger n welma: GR-LM:

D æerqub anda ttgellayen waman yezga yebzeg yeččuṛ d laḥcic.

¹DALLET J. M., *Op.cit.*, 1982, p. 263.

²DALLET J. M., *Ibid.*, 1982, p. 454.

90 - Tizi n tbiqest: Z-BQS:

Sens 1: D amkan elayen tella deg-s yiwet n tejra ibiqes tettağa-d lheb cyel n zaerur.

Sens 2: « *Tizi, tizza: Z: c'est le col* »¹.

91 - Aherrac uyamun : HRC-YMN :

D Imelk i d-yusan yer tama n wasif dinna i ttarwen yefrax i yumi semman i "yamunen" xedmen lyiran (ixemğan) qqazen ddaw lqaæa.

92 - Aherrac n leinşer : HRC-ŞNS:

D aman i yetteinşiren dinna s waşas.

93 - Amehlab n lahlu: MHLB- HL:

D asif amectuħ aman-is deg unebdu semdit di csetwa ħman.

94 - Agni yeryan: GN-RΓ:

D amkan tædda deg-s zik tmes ur yelli wacu i teğğa, ama d laħcic ama d tjuř ala akal i d-yedyayen i d-yegran deg-s.

95 - Abaşan n ħuma: BŞN-ŦM:

D Imelk n yiwen uřumi i tallit-nni n tegrawla, tura yella dinna ubaşan n waman anda i tessen lmal aman, dya fkan-as isem-agi yer uřumi-nni acku zik dakal-is umkan-nni.

96 - Tajmaet n tifat: JMŞ-FR:

Kra n win yesean ugur i taddart dinna ara s-frun ugur-is ttnejmaeen dinna yemyaren d twamen n taddart.

97 - Tala n wulman : L-LM:

Sens 1 : D taduđt i ssident dinna tlawin yarna xeddment "ulman" winna is i zetten iberņas d icetiden.

Sens 2: « *Ulman: LM: trame d'un tissage* ».²

¹DALLET J.M., *Op.cit.*, 1982, p. 926.

²DALLET J.M., *Ibid.*, 1982, p. 453.

98 - Ssix n zegrur : SX-ZGR :

D yiwen usegrarab, d ssix i t-id-ixedmen.

99 - Ssix Kadi: SX-KD:

D yiwen n ssix yegrareb deg-s yiwen umdan i ttqejjimen "Kadi".

100 - Iyil n qirbuj: FL-QRBJ:

D amkan anda i d-imeqqi laħcic i wumi semman qirbuj zettten yis imraren.

101 - Tamadayt n uzemmur: MDΓ-ZMR:

D tamadayt n tjuř uzemmur (d tizemrin i yellan dinna s wařas qwant).

102 - Lyiř n waruy: ΓŘ-RY:

D aruy i ixedmen dinna lyiř deg umkan-nni kan i yettili.

103 - Tala n uzař: L-ZŘ:

D tala i yeččuren dixel dizuran.

104 - Taqaet n yimeksawen: QΣ-KS:

D inna akk ikessen imeksawen ttemlilen i wakken ad kksen lxiq, yarna ad ksen lmalnsen.

105 - Adyay n tekwat: DΓ-KW:

D adyay yesean axemmuğ yefla daymi is-qqarřen "takwat".

106 - Targa n bibras: RG-BRS:

D targa anda i d-imeqqi wařas n bibras yer tama-s.

107 - Taewint n umeksa: ΣWN-KS:

D inna i tessan imeksawen aman mi ara faden.

108 - Tizemrin n dicini: ZMR-DCN:

D tizemrin-agi llant deg yiwen n lmelk n yiwen uřumi i tegrawla-nni i yumi i semman "Dicini".

109 - Mu baṛnus: M- BRNS:

D aæssas bnan-as taqubbet semman-as akka axaṭeṛ tettyima dinna yiwet n tmeṭṭut tesburruy abaṛnus.

110 - Bu mejjir: B-MJR:

D amkan anda i d-imeqqi waṭas n laḥcic i wumi semman "mejjir".

4-2 Point de recherche du village Cheurfa :**4-2-1 Noms simples :****1 - Carfa : CRF :**

Anamek-is yekka-d i ccurafa (imrabden) d taddart meqqren i mezday-is akk d imrabden.

2 - Tinqict : NQC :

Tezga-d i tsawent, d akal iweseen ur yesei ara bab-is nnan-as win ara t-ineqcen ad t-yefres ad as-tefken ad tuyal d ayla-s dya inqec-it akk yiwen wargaz ixdem-it seg wass-nni is-fkan isem-agi "Tinqict".

3 - Ticerfin: CRF:

D yiwet n temkant elayen i cčuren d iceřfan d idyayen d izran.

4 - Tineswin: NSW:

D yiwen n wemkan yezga imeqqi-d deg-s yimyi-nni i ttarran i tmeqfult i wumi i semman "tansawt".

5 - Tagerrujt: GRJ:

D tayaziđt i isaeraqen deg umkan-nni timellalin almi d yiwen wass ufan "Tagerrujt" n tmellalin dya deg wass-nni akka is-qqaren i umkan-nni.

6 - Falur: FLR:

I tallit-nni n tegrawla irumyen, d yiwen urumi i izedyen deg umkan-nni isem-is "Falur", ixeddem-it akken d asmi i ffyen irumyen, wid i d-ikecmen amkan-agi zedyent fkan-as isem yer urumi-nni.

7 - Tiqebliit: QBL:

(D lqebli) d amkan iqublen acraq n yitij yer dinna i d-yekkat yitij mi d-yecraq.

8 - Laisawi: LSW:

D yiwet n tmazirt d tameqqrant anda ixeddem iqwiřen semman-as akka yef littae-nni - ines.

9 – Annar: NR:

D amkan anda sarwaten deg-s zik irden d temzin.

10 - Taqarṛabt: QRB:

D yiwet n tqubbet anda ttruhun ttzurun-d dinna imezday n taddart, yerna llan dinna izekwan ttemḍalen wid yemmuten.

11 - Tačinet: ČN:

D amkan tella deg-s yiwet n tččinet d tameqṛant semman-as yur-s.

12 - Taḍunt: ḌN:

Amkan-nni yesea aman tteglilizen yilfan deg-s.

13 - Lqarṁud: QRMD:

D yiwen n umkan elayen mliḥ di taddart iweeεa i kullec.

14 - Acekrid: CKRD:

Amkan-agi akal-is i ttarrig yeččuṛ ak d tiregwa d tṛeqaqin.

15 - Iyil: FL:

D amkan elayen tella tmeqbeṛt deg-s.

16 - Taṛrut: ZR:

D yiwen umkan yeččuṛen d izṛan.

17 - Lexmis: XMS:

D abraḥ anda i d-yetteedday ueetṭar yal ass n "lexmis".

18 - Timdelsin: MDLS:

Lmaεna-s meḍlen sin (rran-asen timedlin), d yiwen uzekka meḍlen deg-s sin n yemdanen.

19 - Fenzer: FNZR:

D yiwen n yiger anda d-meqqint teħcicin ttdawin yissent ama d win d-itfunzuren ama d leğruħ-nniden.

20 - Taqaæet: QΣ:

D amkan anda tturaren igerdan n taddart.

21 - Tacnuft: CNF:

D aærqub anda i d-imeqqi yimyi i wumi semman "acnaf".

22 - Takessarın: KSR:

D amkan isaksren mliħ "d taseksart".

23 - Tabuħit: BĤ:

D amkan anda i d-sbuħuten (zeddmen-d) isyařen.

24 - Ulmu: LM:

D ŧŧenf n yisekla aferriwen-is cuban iferriwen n tzemrin.

25 - Timerğuein: MRĜΣ:

D iæerquben n wakal, mkul aærqub n yiwen n wemdan.

26 - Taæerqubt: ΣRQB:

D aærqub amectuħ, xeddmen deg-s iqwiřen.

27 - Tajnant: JNT:

D yiwen wemkan yesæa tajnant meqqret mliħ tettara-d tili i umkan-nni, dinna akk i ttymıman ttqessiren yelmezyen n taddart.

28 - Amalu: ML:

D amkan ur ikeččem ara akk yitij d tili kan i yettilin deg-s.

29 - Semmar: SMR:

D amkan anda i d-imeqqi waṭas n "semmar", yeħ waya i sefkan isem-agi.

30 - Tayaza: ΓZ:

D amkan yeyzan akk yeččuren d ixemğan.

31 - Tala: L:

Anda ssirident tlawin icetṭiden yarna ttagment dinna zik, maena tura tala-agi teqqur fukken deg-s waman, acku mazal semman-as i umkan-nni "Tala".

4-2-2 Noms composés :**32 - Sidi Bahlul : SD-BHL :**

Bahlul d lwali şşaliḥ n taddart-agi fkan-as isem i zawiya-nni i yellan i taddart-agi n carfa yef yisem-is yarna dinna i yemḍel.

33 - Tamda qeccan : MD-QCN :

Zik asmi ulac aman ttawint tlawin lqec (icetṭiden) ad d-sirdent dinna.

34 - Tala lyaqul : L-YQL :

Ddaɛayent (hedren-as) yemdanen ad as-degɣen ayɣum yer daxel ma tdegger-d tigertetta tqebbel-d acu i s-dean ma ur d-ḍeggeɣ ara ur asen-d-qbil ara.

35 - Targa n tyimit: RG-ΓM:

D amkan anda tɣyman dinna yemdanen ttseggiden iɣrax, amkan-agi yezga-d yer rrif n targa.

36 - Taɣwint zeggayen: ΣWN-ZGF:

Aman-is itteddu-d deg-sen sɣid yef waya is-qqaren akka.

37 - Iyzeɣ n yemrabden: ΓZR-MRBD:

Sens 1: Qqaren-as akka i yeyzeɣ-agi axateɣ iɛedda-d daxel n taddart n yemrabden.

Sens 2:« *Iyzeɣ, Iyezran: ΓZR: Ravin, cours d'eau d'un ravin* ».¹

38 - Lebyur n tmariyt : BR-MRΓ :

D amkan yesean lebyur aman-n sen merriyt ččuɣen d lmelḥ.

39 - Tala n tileft: L-LF:

Tezga tileft d warraw-is dinna i ttesen aman.

¹DALLET J. M., *Op.cit.*, 1982, p. 636.

40 - Tala n tzizwa: L-ZW:

Aṭas n lyači i ixeddmn dinna tiyrasin acku ḥemlent tzizwa ad zzint deg umkan-nni d amaday yeččuṛ d ijeğğigen, isekla yer rif-s tella tala-agi.

41 - Tala n Sliman: L-SLM:

D yiwen n wergaz n taddart i wumi qqaren " Sliman" i ixeddmn tala-agi.

42 - Tala Sidi Eli uəebdeṛraḥman: L-SD-EL-ΣBD-RḤMN:

D yiwen n tṭaleb i zzawiya n carfa n bahlul dinna kan i yettes aman dya fkan-as isem i tala-agi yur-s.

43 - Alma n semmar: LM-SMṚ:

D lewḍa d amkan i deg ttgellayen waman yarna imeqqi-d deg-s yimyi i yumi qqaren "semmar".

44 - Tizi iḥerqan: Z-ḤRQ:

D yiwet n tqacuct akal-is ulac akk dacu i d-imeqqin deg-s, ayen i yezza deg-s umdan ur yettay ara, ulac deg-s tizegzewt, ad as-tiniḍ d times i ieddann fell-as (d amkan ur d-ittagaṅ ara lyella).

45 - Iyil ḥbullen: FL-ḤBL:

D yiwet n lewḍa xeddmn deg umkan-agi warzazen tiḥbulin kra n win ara iruḥen yer dinna ad tid-qqsən, win ieddann yer umkan-agi ad ibnu yef tuqqa n warzazen.

46 - Agni n welgu: GN-LG:

Amkan-agi yeččuṛ d imyi-agi i yumi qqaren "algu".

47 - Tayzuyt n udaryis: FZ-DRYS:

Amkan-agi imeqqi-d deg-s yimyi i yumi semman "Adaryis".

48 - Bu yilfan: B-LF:

D amkan anda i ḥemlen yilfan ad qqimen.

49 - Læec n lbaz: ΣC-BZ:

D lbaz i ixeddmen læec deg umkan-nni, yezga dinna ur ittixir ara akk.

50 - Taqerɣuyt n wakli: QRY-KL:

D yiwet n temkant elayen ciɛuɣ semman-as yer bab-is i yumi qqaren "Akli".

51 - Annar ucaeban: NR-CΣBN:

D amkan i deg id-ttaɣafen lyaci abeɣri tameddit n wass, akal-agi semman-as yer bab-is i yumi qqaren "Caeban".

52 - Talmat Σli: LM-ΣL:

D yiwet n lewɗa ttgellayen deg-s waman tezga-d i lmelk n yiwen wergaz i yumi qqaren "Σli".

53 - Annar Smaeil: NR- SMΣL:

D amkan bnan deg-s lyaci zedyen deg-s maca lašel n wakal-nni n yiwen wargaz i yumi semman "Smaeil".

54 - Tasetɣa m laxyud: ST-M-LXYD:

D aecessas tella dinna ttejra tteelliqen-t tlawin lexyud fella-s, ijaerɣaq, daæun-t dinna ayen ssaramen-t.

55 - Targa n tɛanut: RG-ĤN:

Qqaren-as akka acku yer tama n targa i tella tɛanut-agi.

56 - Tala n umyar: L-MFR:

D yiwet n tala I yebna yiwen n umyar i wakken ad sfaydin deg-s wat ttadart dya fkan-as isem yer umyar-nni.

57 - talmat wetɣaleb: LM-TLB:

D yiwen ubraɣ meqqren yettyima deg-s yiwen n ɣaleb d aymi is-fkan isem-agi yur-s axaɣer d winna kan i d amkan-is.

58 - Iyzer n kerbid: ΓZR-KRBD:

D iyzer anda akk imezday n taddart yer dinna i ttdeggiren zbel, laybar n lmal, amkan-nni yesea yiwet n rriha ur telhi ara.

59 - Amdiq n wuccen: MDQ-CN:

D yiwen uerqub zgan wuccanen dinna i ttezin.

60 - Azemmur at scada: ZMR-T-SED:

D amkan anda sean wedrum-agi azemmur.

61 - Tamazirt imensuren: MZR-MNŞR:

D yiwet n tmazirt n udrum at mensur.

62 - Jeddi Saedi Ubuzid: JD-SED-BZD:

D yiwen uessas semman-as yer lwali şşalih i yumi qqaren "Saedi ubuzid".

63 - At malek: T-MLK:

D yiwen n udrum "At malek" i izedyen akk amkan-nni.

64 - Taerust Ibelqisen: ŞRS-BLQS:

D yiwet n taerust tezga-deg wakal n yiwet n tfamilt i yumi qqaren "Ibelqisen".

65 - Agni n wadda: GN-WD:

D abraħ anda ħemlent temyarın d tlawin ad kksent lxiq yezga-d di tama n wadda anda ur iweeıi ara i yergazen imi nutni d taddart n yemrabden sahjaben.

66 - Taqubbet at Şli usebderrahman: QB-T-ŞL-ŞBD-RĤMN:

D yiwen n lwali şşalih n taddart-ni i yumi bnan taqubbet dinna.

67 – tala n wezger: L - ZGR

D yiwet n tala anda ttarran yezgaren ad swen aman.

68 - Azreg ameqran: ZRG-MQRN:

D abrid n uđar d ahrawan yezga-d gar yexxamen n taddart.

69 - Ablaq yessan: BLD-SN:

D yiwen udyay meqqren atas, yessa di lqaea amzun d tiyeryert.

70 - Ahriq n tarbaet: HRQ-RBΣ:

Dinna i ttiyman yergazen d tirebbuyae ttnecrahen ttekksen lxiq.

71 - Laezib laħbas: ΣZB-HBS:

D laezib n ttelba, d timemmert i yettseddiqen yer dinna ama d lmakla ney d akraren, izgaren xedmen leweadi i lyaci ur nessi ara wid yenħafen.

72 - Tarħa taqdimt: TRH-QDM:

D amkan anda i ttağan zik iniyman (iħbuben) ttefsaren-ten dinna sufella idencan wa sufella n wayeđ.

73 – Iger umencuf: GR-NCF:

D aequb meqqren mliħ anda i xedmen tibħirin, iger-agi n yiwen wargaz yuereħ mliħ ixeddem tiwiya yef waya i semman "Amencuf".

74 - Tejra lba: TJR-BZ:

D yiwet n tejra yezga lba i ttrusu-d sufella-s.

75 - Abraħ n temyaħin: BRH-MFR:

D amkan anda i ttiyant temyaħin ttemeawanent xeddment taduđt, zeđtent...

76 - Tiylt uħeccac: FL-HC:

D yiwen umkan anda tthuccun tuga.

77 - Alma n wakli: LM- KL:

D yiwen n welma uyur d-iruh yiwen n wakli yezday dinna.

78 - Ahriq Marzuk: HRQ-MRZQ:

D yiwen waħriq n yiwen wedrum at marzuq.

79 - Taqerṛuyt n wuzzu: QRY-Z:

D tamkant yeččuren d atas n wezzu imeqqi-d deg-s s waṭas.

80 - Tagemmunt n ṭṭir: GMN-ṬR:

D amkan anda ḥemlen yefṛax ad zzin deg-s.

81 - Aḥriq n bu qerṛuy: ḤRQ-B-QRY:

D yiwen n lmelk semman-as ar bab-is akka i tettqejimen imi i meqṛeṛ uqerṛuy-is.

82 - Aæṛqub n taḥmamt: ΣRQB-ḤM:

D afrux d amecṭuḥ i yumi semman "taḥmamt" iḥemmel ad yezzi deg umkan-nni.

83 - Agni n ccaṛq: GN-CRQ:

Iweææa i wecṛaq n yiṭij wemkan-agi.

84 - Tizi ixerban: Z-XRB:

D amkan i d-yezgan i tizi, d ixxamen iqdimen yaylin akk i yellan deg-s ala later-nsen kan i d-yegran, idyayen s wacu i bnan, akal-nni lqarmud kullec yayli-d yer lqææa.

85 - Tizi umedyay: Z-MDΓ:

D tizi i yeččuren d atas n yedyayen.

86 - Tamda ifekran: MD-FKR:

D tamda anda i zgan atas n yifekrunen ḥemlen iyimi yer tama n temda-nni.

87 - Targa ucaṛṛab: RG-CRB:

D targa iyli-d akk fella-s uzebbuj iyum-iṭ-id s lecduḍ-is.

88 - Axnaq n udarwic: XNQ-DRWC:

D adarwic i yettyiman deg umkan-nni waḥd-s kan, d amkan isewḥac ulac win i yetteeddayen yer dinna.

89 - Taærust n tejmaæt: ΣRS-JMΣ:

D inna i ttyiman mi ara nejmaæen wat taddart yef kra n temsal.

90 - Tasetta n weyrib: ST-FRB:

Dinna i ssawalent temyarın i weyriben mi ara eetlen ur d-uyalen ara di lyeɓba i wakken ur tteettilen ara ad d-uyalen.

91 - Lmelk n bu fihel: MLK-B-FHL:

D amkan semman-as yef bab-is d aqejjem i tettqejjimen akka axaɛer iħemmel ad d-yini awal-agi "fihel".

92 - Bu mahdi: B-MHD:

D yiwen n wakal n yiwen wemdan i ttqejjimen "Bu mahdi" dinna i ttiyman yergazen d tirebbuyaε ttneçraħen tteksen lxiq.

93 - Adrar n usawen: DR-SWN:

D yiwen n usawen meqqren mlih yezga-d anda i tfuk taddart.

94 - Adrar n lmal: DR-ML:

D yiwen wedrar anda kessen deg-s lmal.

Remarque :

Selon le corpus recueilli, la région d'Azazga (Boubroun, Cheurfa), comprend un nombre important de noms composés par rapport aux noms simples.

5- Les classifications des toponymes selon leurs catégories :**5-1 Hydronomie :**

- tigelmimin - Tiəwinin - Aəwin - Agelmim
- Taəwint - Tala - Taəwint n lğeməa - Tamda qeccan
- Tala lyaqul - Targa n tyimit - Taəwint zeggayen - Lebyur n tmaɾiyt
- Aħeɾɾac n leinşer - Ameħlab n laħlu - tala n wulman - Tamda tasemmađt
- Tamda tabarkant - Targa tawħact - Targa tamaɾyant - Targa n ŧhanut
- Iyzer n kerbiđ.

Noms de personnes :

- Tala Ĥemmu - Iyzer n yemɾabden
- Tala Ĥsen - Abaşan n tɾumyin
- Tasift n ccix - Abaşan n tuma
- Tala n Sliman - Tala n umyaɾ.

Noms d'animaux : (La faune) :

- Tala n testan - taəwint n umeksa
- Tala n tileft- Tala n tzizwa
- Tala n wezger - tamda ifekran.

Noms de plantes : (La flore) :

- Targa n tdekkart - Lbir n tzemmut
- Tala n uzaɾ - Leinşer n webquq
- Lbir n tzeɟgart - Tamda ilili
- Targa n bibɾas - Targa ucaɾɾab.

Noms de rochers :

- Lbir n wezru.

Noms de religions et saints :

-Tala Sidi Σli ueebderrahman

- Targa n udarnu uyanim.

5-2 Oronymie :**Les noms à base de "iyil » : (colline):**

- Iyil

- Iyil n fad

Iyil à base d'animaux :

- Iyil hbulen

Iyil à base de plante :

- Iyil n qirbuj

- Tiyilt uherrac

Les noms à base de terrains plats :

- Aherrac n leid - Agni yeryan - Tajmaet n tifat - Agni n ccerq

- Taerust n tejmaet - Agni n wadda - Ahrig n tarbaet - Tarha taqdimt

- Fenzer - Taqaet - Timerguen - Taerqubt

- Amalu - Annar aqdim - Akal awray - Annar

- Tinqict - Leisawi - Taqunt - Lexmis

- Iryan - Tayruqt - Mellul - Adriq - Lmecmel

- Ahesam - Irsan - Tayebbart - Lbur.

A base des noms de personnes :

- Iqawjen - Azekka n weyrib - Ahriq merzuq – Annar ucaeban
- Talmat Σli - annar Smaeil - Talmat wettableb - Azemmur at sɛada
- Taɛrust ibelqisen - Alma n wakli - Ahriq n bu qerruy - Lmelk n bu fihel
- Bu mahdi.

A base des noms d'animaux : (La faune)

- Imejruɔad - Bu zerman - Nnezla n ubeqri- Agni uziɔuɔ
- Aħerɔac uyamun - Alma ibibiɔ- -Taqaɛet n yimeksawen - Tagerrujt
- Bu yilfan - Amɔiq n wuccen - ɛejra n lbaz - Tagemmunt n tɛir
- Aɛerqub n teħmamt.

A base des noms de plantes : (La flore)

- Tiefirin - Tixerbin -Tibirqect - ixerban
- Zzan - Taɔunt - Alma n semmar - Agni n welgu
- Tayzuyt n udaryis - Lmarja - tagrart - Tarɔazt
- Tibitas - Aħeccad - Tagrirt - lewɔa n tesyarin
- Tawɔeft ubuneqqar - Tazebbujt taqurant - Taslent n uħeddad
- Ddas n ukalitus - Bu mejjir - tineswin - Tačinet - tacnuft
- Ulmu - Tajnant - Semmar.

Les noms à base de "Tizi": (col):

- Tizi iħerqan
- Tizi ixerban.

A base des noms de plante : (La flore) :

- Tizi n tbiqest.

A base des noms de rochers :

- Tizi umedyay.

Les noms à base des hauteurs :

- Taqerruyt tafarḍast

- Timdelsin

- Lqarmud.

A base des noms de personne :

- Taqerruyt n yemjuhad

- Taqerruyt n wakli.

A base des noms d'animaux : (La faune) :

- Tīecac

- Taqerruyt n uqubae

- Læec n lbaz

A base des noms de plantes:(La flore):

- Taqerruyt n trirast

- Taqerruyt n ubucic

- Taqerruyt n wuzzu.

Les noms à base de champs (Iger):

- iger umencuf
- Iger ṭwil
- Iger n welma.

Les noms à base des bas-fonds :

- Axenduq - Ssix n ufalku
- Bubrun - Axemmuğ n wuyud
- Ssix n zegrur - Acekrid
- Takessarın - Azreg ameqran.

A base des noms de personnes :

- Ssix Kadi
- Axnaq n udarwic.

A base de noms d'animaux : (La faune):

- Axnaq n tuccent
- Lyır n waruy

A base des noms de plantes : (La flore) :

- Ssix n txeṛrubt
- Lesyax n taga.

Les noms à base de montagne :

- Adrar n usawen
- Tabuhit
- Areclac.

A base des noms d'animaux :

- Adrar n lmal
- Bu tyetten

A base des noms des plantes :

- Tamadayt n uzemmur.

Les noms à base de rochers et pierres :

- Tazrut - Idyayen imellalen - ticerfin
- Adyay n tekwat - Ablad yessan.

A base des noms de personnes :

- Adyay n warrac
- Adyay Meşşali.

A base des noms d'animaux : (La faune) :

- Adyay n tfunast - Adyay mečč yetten
- Azru n yesyi - Azru n tuccent.

5-3 Hagiotoponymes :

- Tussna - Lğamae n tezra
- Carfa - Laezib laħbas
- Tiqeblit.

A base des noms de personnes :

- Taxelwit n ccix Muħend - Mu bařnus
- Sidi Bahlul - Jeddi Saedi ubuzid
- Taqubbet at Σli ueebdeřrahman.

A base des noms de plantes : (La flore) :

- Adarnu n uyanim
- Tasetta m laxyuđ
- Tasetta n weyrib.

5-4 Commémoratif :

- Faluř - Tizemrin n dicini
- Abaşan n tuma - Abaşan n tımyin.

6- La racine et ses types :

Selon CANTINEAU La racine « est un «élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparenté par le sens ».¹

Selon DUBOIS « d'une manière générale, on appelle racine l'élément de base, irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues ».²

Type de la racine :**6-1 La racine monolitère :**

C'est une racine qui possède une seule consonne.

Exemple :

Mots	Racines
Tala	L
Iri	R

6-2 La racine bilitère :

C'est une racine qui se compose de deux consonnes seulement.

Exemple :

Mots	Racines
Alma	LM
Annar	NR
Amalu	ML
Zzan	ZN
Tussna	SN
Iyil	IL

¹ CANTINEAU-J, « Racine et schème », In *Mélange*, N° 100254, MARÇAIS William (dir.), GP, MAIS ONNEUVE, Paris, 1950, p.120.

² DUBOIS Jean et al., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Aubin Imprimeur, LIGUGE, POITIERS, Imprimé en France (printed in France), 1989, p.403.

6-3 La racine trilitère :

Cette racine est constituée de trois consonnes :

Exemple :

Mots	Racines
Iṛyan	ṚḠN
Irsan	RSN
Faluṛ	FLṚ
Semmaṛ	SMṚ
Aḥeccad	ḤCD
Tayebbaṛt	ṬBR

6-4 La racine quadrilitère :

Cette racine à quatre consonnes.

Exemple :

Mots	Racines
Fenzer	FNZR
Tæærqubt	ΣṚQB
Axenduq	XNDQ
Timerḡuein	MRḠΣ

Remarque :

Comme nous pouvons le remarquer, les racines monolitères sont minoritaires par rapport à d'autres racines telles que les bilitères, les trilitères et les quadrilitères, car notre corpus est constitué de la majorité de ces dernières.

Conclusion :

Pour conclure, dans cette approche, nous avons pu donner une interprétation sémantique, cela nous permet de mieux comprendre la nature et la signification des toponymes que nous avons choisi dans le présent corpus qui ont été influencés par plusieurs facteurs, tels que : L'histoire, la géographie et la culture, car les thèmes les plus répondus sont en relation avec l'eau, relief, champs, l'habitat, l'homme et végétation...Etc.

D'après notre corpus, nous constatons dans cette région d'Azazga (Boubroun et Cheurfa), c'est le domaine de l'onymie qui prédomine dans le corpus qui a un nombre de 141 toponymes, hydronomie a un nombre de 46 toponymes, hagiotoponyme qui a un nombre de 13 toponymes et en dernière position nous avons le domaine de commémoratif qui est en minorité avec 4 toponymes.

Enfin, dans cette région d'Azazga telle que « cheurfa » c'est elle qui contient les noms de religions et des saints, car est un village respecté et qui joue un grand rôle dans l'histoire avec les liens de sa Zawia qui est très visitée durant les fêtes religieuses, et « Boubroun », on trouve que les cours d'eau qui a un nombre important vu qu'il est un village agricole, des eaux s'accumulent et constituent des lacs : Agoulmim, thiliwa... Etc.

Conclusion générale

Conclusion générale

Pour conclure, d'après notre travail de recherche que nous avons étudié sur la toponymie et ses branches tels que: L'hydronymie, l'oronymie, et Hagiotoponymes...etc. Nous constatons que la toponymie nous renseigne sur l'histoire, la culture et la géographie de la région d'Azazga (Cheurfa et Boubroun).

Dans cette recherche toponymique de cette région, nous allons répondre aux questions posés et de confirmer ou d'infirmer les hypothèses émises tout ou début de notre travail, nous avons pu saisir les caractéristiques des noms de lieux de la région étudiée à partir d'un corpus qui contient deux cent quatre (204) toponymes.

Concernant l'origine linguistique de la région est formée par deux langues dont la plupart sont issus de la langue berbère et une minorité qui est tirée de la langue arabe, vu que cette langue a laissé un impact dans la région.

Notre travail, il est reparti en deux approches : L'approche morphologique et l'approche sémantique.

Sur le plan morphologique du présent corpus, nous montrons que les noms de lieux de cette région sont attestés en deux catégories : Les noms simples et les noms composés, les noms composés sont en nombre plus important que les noms simples, les noms simples sont en nombre soixante-cinq (65) toponymes et les noms composés sont en nombre de cent trente-neuf (139) toponymes.

Ainsi que les noms composés à leur tour se subdivisent en deux : Les toponymes composés à deux termes et les toponymes composés plus de deux termes.

Parlant du genre et de nombre le plus dominant dans notre corpus, en ce qui concerne le genre, on trouve le masculin qui prédomine par rapport au féminin dans le corpus et dans le nombre, on trouve le singulier qui prend la première place du classement par rapport au pluriel.

Sur le plan sémantique, les unités toponymiques nous a indiqué que la toponymie de la région étudiée est caractérisée par une certaine diversité, mais elle reste très fortement liée à tout ce qui caractérise la nature tels que : Le relief, l'eau, les végétaux, les animaux, les champs...etc.

Ainsi, on a noté que cette toponymie était liée à l'anthroponymie et à l'habitat.

Cette diversité thématique confirme l'influence de la géographie, la culture et l'histoire sur la dénomination des toponymes de la région d'Azazga.

Et aussi, on peut pas négliger surtout que ces noms de lieux ne sont pas nommés au hasard, il y'a toujours une relation entre le sens des toponymes étudiées avec les noms de ces lieux.

Enfin, nous estimons qu'avec ce modeste travail nous pouvons ouvrir le chemin pour d'autres recherches similaires en allant dans la même direction mais avec une autre démarche qui s'inscrit dans le domaine de l'onomastique.

Références bibliographiques

1- Les Ouvrages:

- BAYLON Ch. & FABRE P., *Les noms de lieux et de personnes*, Édition Nathan, 1982.
- CHERIGUEN Foudil, *Toponymie des lieux habités, (les noms composés)*, Presses de l'imprimerie « SCRIBE », ALGER, 1993.
- QUITOUT Michel, *Grammaire berbère (rifin, tamazighth, chleuh, kabyle)*, l'Harmattan, 5-7 rue de l'Ecole. Polytechnique 15005, Paris 1997.
- IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe Berbère*, achevé d'imprimer sur les presses de les Oliviers, Tizi-Ouzou, 2007.
- NAIT-ZERRAD Kamel, *Grammaire moderne du kabyle, tajerrumt tatrart n teqbaylit*, KARTHALA 22-24- boulevard Argo 75013, Paris, 2001.
- HAMOMA Hamid, *Manuel de grammaire berbère (Kabyle)*, Association de culture berbère (TIDDUKLA), 37 bis rue des Maronites 75020, Paris.
- LEHMANN Alise et al., *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Nathan/HER, 2000, 21 rue du Montparnass 75006, Paris, 1998.
- HADDADOU Mohand Akli, *Le guide de la culture berbère*, Paris-Méditerranée, 12 rue du renard 75004, Paris, 2000. Ina Yas, 60 boulevard mohamed v. Alger, 2000.
- IRENE Tamba, *La sémantique*, 1^{re} édition: 1988 reimpression de la 5^e édition refondue: 2007, juillet, presses Universitaires de France, 1988, 6, avenue Reille, 75014 Paris.

2- Article:

- CANTINEAU-J, « Racine et schème », In *Mélange*, N^o 100254, MARÇAIS William (dir.), GP, MAIS ONNEUVE, Paris, 1950.

3- Les dictionnaires:

- *ENCYCLOPEDIA UNIVERSALIS*, corpus 18, EDITEUR A PARIS, août 1988.
- DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris, 1994.

- DUBOIS Jean et al., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Aubin Imprimeur, LIGUGE, POITIERS, Imprimé en France (printed in France), 1989.
- MICHEL Heron et al., *Le robert dictionnaire de français*, édition établie par BACK et Silke ZIMMERMANN avec la collaboration de Laurence LAPORTE, 27 rue de la glacière, 75013 PARIS, 2005.
- DALLET J. M., *Dictionnaire kabyle – français, parler des at mangellat Algerie*, S E L A F, société d'études linguistiques et anthropologiques de France, 5. Rue de Marseille, paris. 10, 1982.

4- Les mémoires de master:

- YAHIA Ghania & YACHIR Ania, *Etude des toponymes d' Iferhounene (Ait-enzer, Zoubga) et (Ait abd el moumene) d'Ouadhia sur le plan morphologique et sémantique*, mémoire de master, CHEMAKH Saïd (dir.), UMMTO, Octobre 2019.
- TOUATI Abdelhakim & ZIANI Salim, *Etude sémantique et morphologique des toponymes de la région de Feraoun*, mémoire de master, BOURKANI Hakim (dir.), Université Abderrahmane Mira-Bejaia, 2018.
- ZIOUAL Nadia, *La toponymie de la région de Tamokra. Approches morphologique et sémantique*, mémoire de master, CHERIFI Hamid (dir.), Université Abderrahmane Mira- Bejaia, 2015.
- IKHLEF Malika & MESSAR Nesrine, *Etude toponymique de la région de Kherrata. Analyse morphologique et sémantique*, mémoire de master, MOUNSI Lynda (dir.), Université Abderrahmane Mira- Bejaia, Juin 2017.
- MEDDAH Linda, *La toponymie de Djaafra. Analyse morphologique et sémantique*, mémoire de master, CHERIFI Hamid (dir.), Université Abderrahmane Mira- Bejaia, 2015.
- ALIOUA Smail & ALLILOU Farid, *Etude toponymique de la région D'EL-Kseur*, mémoire de master, DEGHTMOUS (dir.), Université Abderrahmane Mira- Bejaia, 2016.

Agzul s tamaziyt

Agzul s tmaziyt

Ayen yeenan akatay-ntey, d anadi deg wannar yef yismawen n yimukan n temnaḍt n Yiēezzen ama d Caṛfa ama d Bubrun.

Nettwali ismawen-agi n yimukan d wid icudden ama yer waman, idurar d luḍat, iēssasen...tgr.

Deg unadi-ntey nessawed nejmeɛ-d (204) n wammuden.

Ayen yeenan ansi i d-kkan wasmawen-agi, nufa-d s tuget kkan-d di tutlayt n teqbaylit, ma dekra deg-sen kkan-d di tutlayt n taṛabt.

Axeddim-ntey yebḍa yef sin n yixfawen: (Ixef n tesnalya d yixef n tesnamka).

Di tesnalya nessebgen-d d akken ismawen n yidgan n temnaḍt-agi bḍan yef sin: Ismawen iherfiyen d yismawen uddisen, d ismawen uddisen i yellan s tuget yef yismawen iherfiyen, ismawen iherfiyen nufa-d (65) ma d ismawen uddisen nufa-d (139), ismawen-agi uddisen ula d nutni bḍan yef sin: Wid yesean sin wawalen d wid yesean ugar n sin wawalen.

Ma nuḡal yer tewsit d umḍan, ad d-naf d akken di tewsit d amalay i yellan s waṭas yef wunti, ma deg umḍan nufa-d d asuf i yeqwan yef usget.

Di tesnamka, nessawed nefka-d akk inumak n yismawen n yimukan i d-nejmae, yal yiwen nefka-as-id aṣar i deg id-yekka, yerna nufa-d d akken ismawen-agi i asenfkan ur asen-semman ara kan akka imi yal isem yesea assay gar unamek d wadeg-nni.

Ter taggara n ukatay-agi-ntey, nessaram d akken ad ilin wid ara ixedmen inadiyen-n sen s telqay yef usentel-agi yeenan ismawen n yimukan i wakken ad d-yeqqim deg umezruy d yidles.

Annexes

1- Les toponymes du village Boubroun:

a-1 Les noms simples:

Les toponymes	Leurs racines
Bubrūn	BṚN
Tigelmimin	GLM
Tiewinin	ΣWN
Tiefirin	ΣFRN
Tixerbin	XṚB
Tibirqect	BṚQC
Imejruḥad	MJṚD
Aewin	ΣWN
Axenduq	XNDQ
Ixeṛban	XṚB
Iṛyan	ṚΓ
Tiecac	ΣC
Tayruḍt	ΓṚD
Mellul	ML
Agelmim	GLM
Aḍriq	ḌṚQ
Taewint	ΣWN
Zzan	ZN
Iqawjen	QWJ
Tanṭart	NṬṚ
Areclac	RCL
Lmarja	MRJ
Tussna	SN
Tagrart	GR
Tarḥazt	ṚḤ
Aḥessam	ḤSM
Irsan	RSN
Tayebbart	ΓBṚ
Lbuṛ	BṚ

Tibitas	BTS
Aheccad	HCD
Lmecmel	CML
Tagirt	GR
Iri	R

b-1- Les noms composés:

Les toponymes	Leurs racines
Tamda tasemmađt	MD-SMD
Tamda tabarkant	MD-BRK
Targa n tdekkart	RG-DKR
Lbir n tzemmut	BR-ZMR
Ləinşer n webquq	ΣNŞ- BQ
Tala Həmmu	L-ĤM
Targa n udarnu uyanim	RG-DRN-ΓNM
Lbir n wezru	BR-ZR
Adyaq n tfunast	DΓ-FNS
Iyil n fad	ΓL-FD
Iger t̄wil	GR-ṬWL
Lewda n tesyarın	LWD-SΓR
Adyaq n warrac	DΓ-RC
Taqerruyt n trirast	QR̄Y-RS
Ssix n txer̄rubt	SX-XRB
Tawdeft ubuneqqar	WDF-BNQ̄R
Lesyax n taga	SYX-G
Axnaq n tuccent	XNQ-CN
Adyaq mečč yet̄ten	DΓ-MČ-ΓṬ
Bu yet̄ten	B-ΓṬ
Azru n yesyi	ZR-SΓ
Bu zerman	B-ZRM
Lğamae n tezra	ĞMΣ-ZR
Adarnu n uyanim	DRN-ΓNM
Targa tawħact	RG-WĤC
Tala n testan	L-ST
Tazebbujt taqurant	ZBJ-QR̄
Azru n tuccent	ZR-CN
Azekka n weyrib	ZK-ΓRB
Annar aqdim	NR-QDM

Tala hsen	L-ḤSN
Abašan n trūmyin	BṢN-ṚM
Ssix n ufalku	SX-FLK
Akal awṛay	KL-WṚḠ
Targa tamaryant	RG-MṚḠ
Taqerruyt n ubucic	QṚY-BC
Taslent n uḥeddad	SL-ḤD
Taxelwit n ccix Muḥend	XLW-CX-MḤND
Taewint n lḡemea	ΣWN-ḠMΣ
Taqerruyt n uqubae	QṚY-QBΣ
Lbir n tzeggart	BR-ZGR
Aḥerrac n leid	ḤRC-ΣD
Taqerruyt tafarḍast	QṚY-FṚDS
Nnezla n ubaqri	NZL-BQR
Ddas n ukalitus	DS-KLTS
Taqerruyt n yemjuhad	QṚY-JHD
Tabuciet n ccix Σli	BC-CX-ΣL
Agni uziḍuḍ	GN-ZḌ
Tasift n ccix	SF-CX
Adyay meṣṣali	DḠ-MṢL
Idyayen imellalen	DḠ-ML
Tamda ilili	MD-L
Axemmaḡ n wuyud	XMḠ-ḠD
Alma ibibiḍ	LM-BḌ
Iger n welma	GR-LM
Tizi n tbiqest	Z-BQS
Aḥerrac uyamun	ḤRC-YMN
Aḥerrac n leinṣer	ḤRC-ΣNṢ
Ameḥlab n laḥlu	MḤLB-ḤL
Agni yeryan	GN-RḠ
Abašan n ṭuma	BṢN-ṬM
Tajmaet n tifrat	JMΣ-FR
Tala n wulman	L-LM

Ssix n zegrur	SX-ZGR
Ssix Kadi	SX-KD
Iyil n qirbuj	ΓL-QRBJ
Tamadajt n uzemmur	MDΓ-ZMR
Lyir n waruy	ΓR-RY
Tala n uzař	L-ZR
Taqaeet n yimeksawen	QΣ-KS
Adyay n tekwat	DΓ-KW
Targa n bibras	RG-BRS
Taewint n umeksa	ΣWN-KS
Tizemrin n dicini	ZMR-DCN
Mu beřnus	M-BRNS
Bu mejjir	B-MJR

2- Les toponymes du village Cheurfa:

a-2 Les noms simples:

Les toponymes	Leurs racines
Cařfa	CRĦ
Tinqict	NQC
Ticerřin	CRĦ
Tineswin	NSW
Tagerrujt	GRJ
Faluř	FLR
Tiqeblit	QBL
L̄eisawi	ΣSW
Annar	NR
Taqarřr̄abt	QR̄B
Tačinet	ČN
Tađunt	ĐN
Lqarřmud	QR̄MD
Acekrid	CKRD
Iyil	IL
Tazrut	ZR
Lexmis	XMS
Timdelsin	MDLS
Fenzer	FNZR
Taqaeet	QΣ
Tacnuft	CNF
Takessar̄in	KSR
Tabuřit	BĦ
Ulmu	LM
Timerřuein	MR̄ĜΣ
Taerqubt	ΣR̄QB
Tajnant	JNT
Amalu	ML
Semmar	SMR

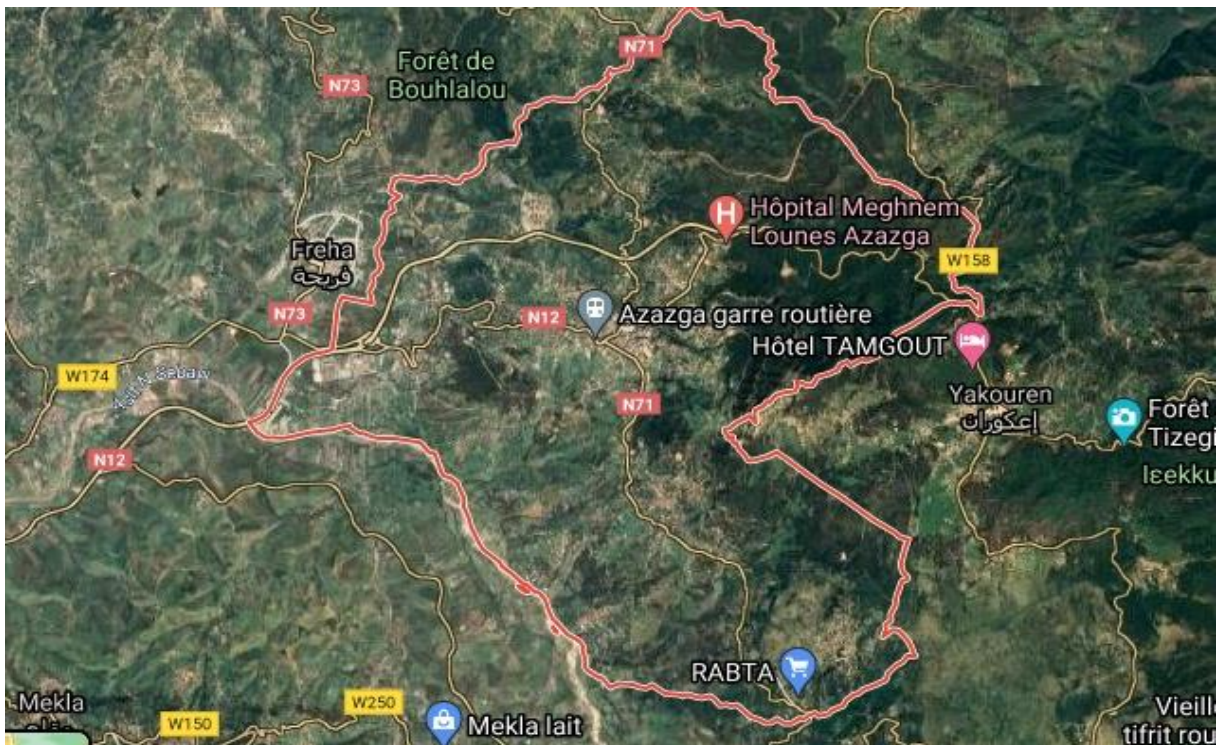
Tayaza	ΓZ
Tala	L

b-2 Les noms composés:

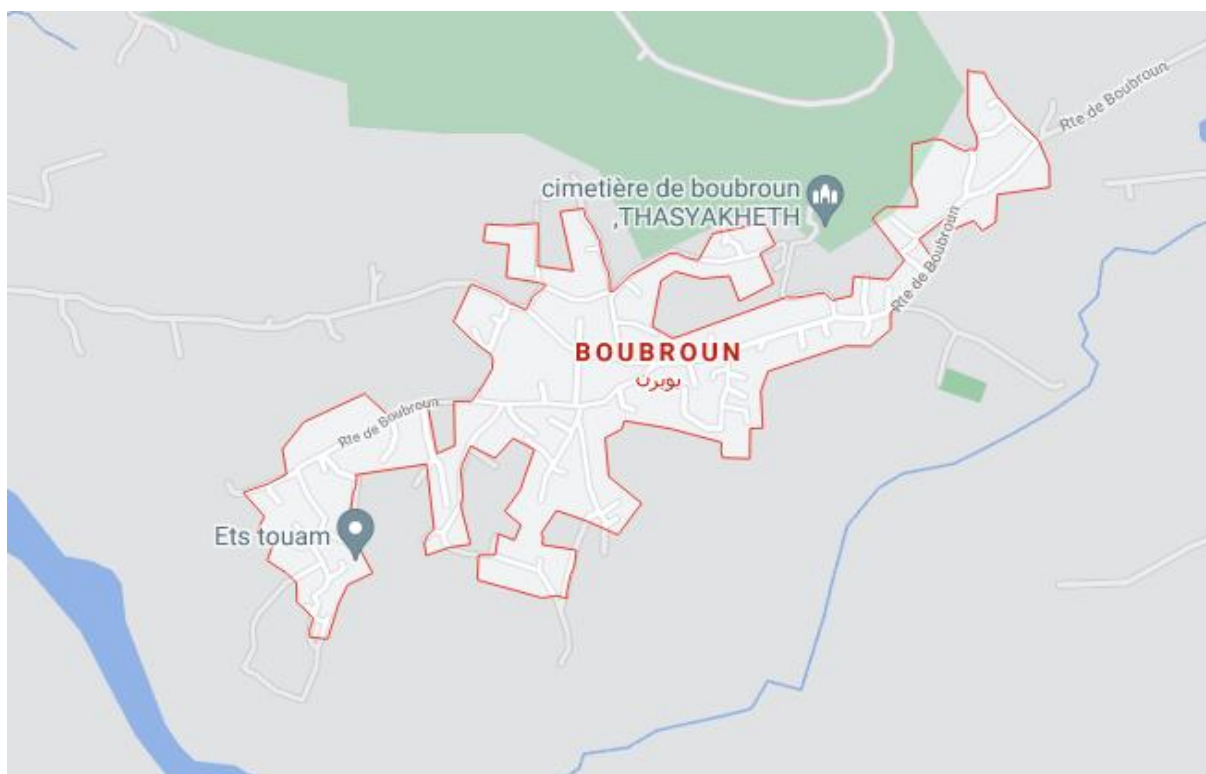
Les toponymes	Leurs racines
Sidi Bahlul	SD-BHL
Tamda qeccan	MD-QCN
Tala lyaqul	L-YQL
Targa n tyimit	RG-ΓMT
Taewint zeggayen	ΣWN-ZGΓ
Iyzer n yemrabden	ΓZR-MRBD
Lebyur n tmariyt	BR-MRΓ
Tala n tileft	L-LF
Tala n tzizwa	L-ZW
Tala n Sliman	L-SLM
Tala n sidi eli ueebderrahman	L-SD-ΣL-ΣBD-RHMN
Alma n semmar	LM-SMR
Tizi iherqan	Z-HRQ
Iyil hbulen	ΓL-HBL
Agni n welgu	GN-LG
Tayzuyt n udaryis	ΓZ-DRYS
Bu yilfan	B-LF
Lec n lbaz	ΣC-BZ
Taqeruyt n Wakli	QRY-KL
Annar ucaeban	NR-CΣBN
Talmat Σli	LM-ΣL
Annar Smaeil	NR-SMΣL
Tasetta m laxyuđ	SΓ-M-LXYD
Targa n thanut	RG-HN
Tala n umyar	L-MΓR
Talmat wettableb	LM-ΓLB
Iyzer n kerbid	ΓZR-KRBD
Amđiq n wuccen	MDQ-CN
Azemmur at seada	ZMR-T-SΣD
Tamazirt imenşuren	MZR-MNŞR
Jeddi Saedi ubuzid	JD-SΣD-BZD

At malek	T-MLK
Taerust Ibelqisen	ΣRS-BLQS
Agni n wadda	GN-WD
Taqubet at Σli ueebdeṛraḥman	QB-T-ΣL-ΣBD-RḤMN
Tala n wezger	L-ZGR
Azreg ameqran	ZRG-MQRN
Ablaḍ yessan	BLD-SN
Aḥriq n tarbaet	ḤRQ-RBΣ
Laezib laḥbas	ΣZB-ḤBS
Ṭarḥa taqdimt	ṬRḤ-QDM
Iger umencuf	GR-MNCF
Ṭejra lbaz	ṬJR-BZ
Abraḥ n temyaṛin	BRḤ-MṬR
Tiyilt uḥeccac	ṬL-ḤC
Alma n Wakli	LM-KL
Aḥriq Merzuq	ḤRQ-MRZQ
Taqerṛuyt n wuzzu	QRY-Z
Tagemmunt n tṭir	GMN-ṬR
Aḥriq n bu qerṛuy	ḤRQ-B-QRY
Aeṛqub n taḥmamt	ΣRQB-ḤM
Agni n ccaṛq	GN-CRQ
Tizi ixerban	Z-XRB
Tizi umedyay	Z-MDṬ
Tamda ifekran	MD-FKR
Targa ucaṛrab	RG-CRB
Axnaq n udarwic	XNQ-DRWC
Taerust n tejmaet	ΣRS-JMΣ
Tasetṭa n weyṛib	ST-ṬRB
Lmelk n bu fiḥel	MLK-B-FḤL
Bu Mahdi	B-MHD
Adrar n usawen	DR-SWN
Adrar n lmal	DR-ML

Région d'Azazga



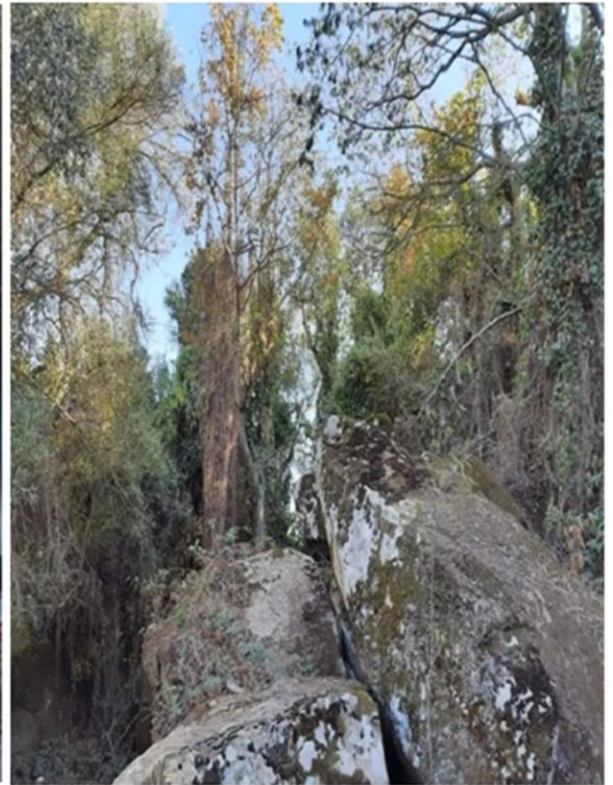
Village Boubroun



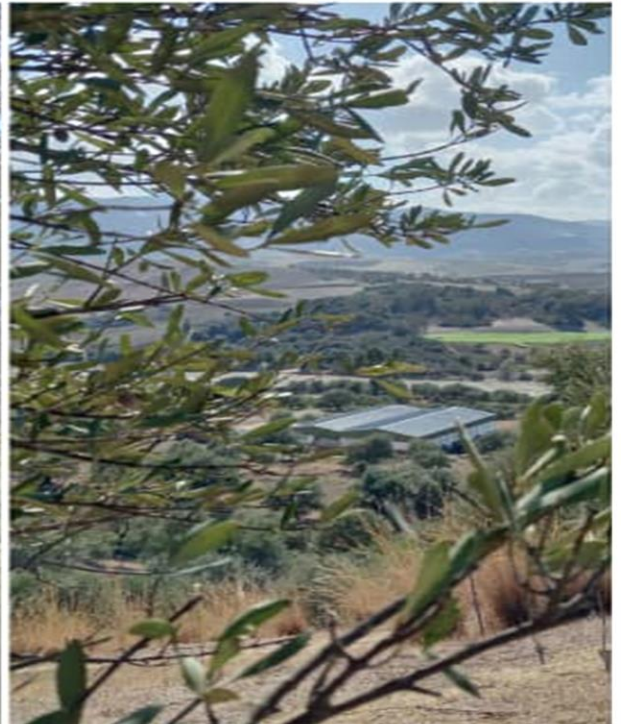
Village Cheurfa



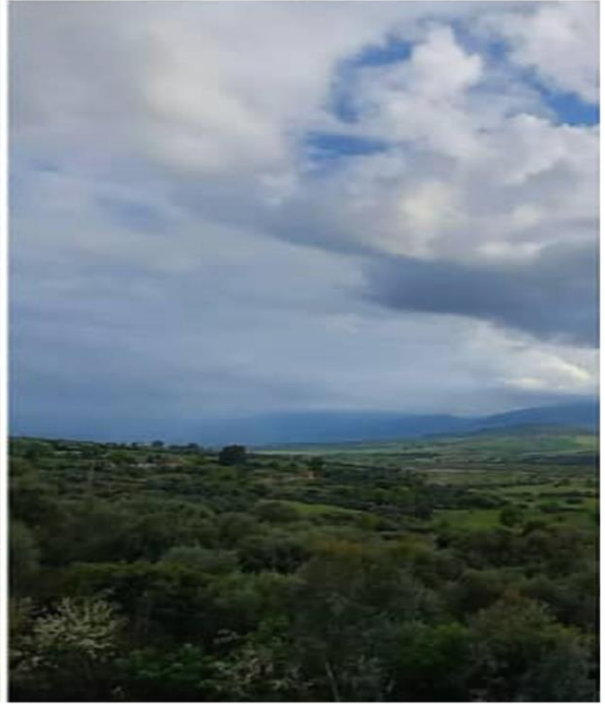


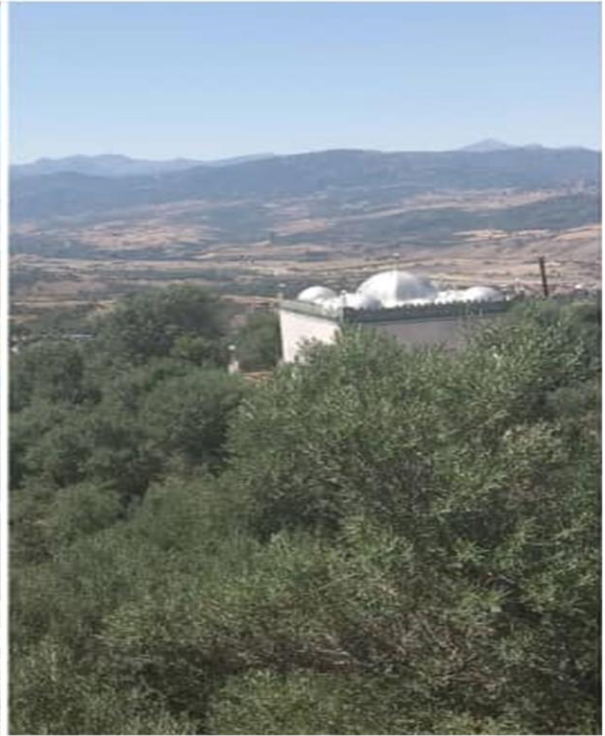












Tables des matières

Introduction générale.....	8
Présentation du sujet.....	8
La méthode suivie et expliquée par Foudil CHERIGUEN	9
1- Choix du sujet et objectifs.....	11
2- Problématique.....	11
3- Hypothèses.....	11
4- Méthode et technique de recherche.....	12
5- Tableaux d'identification des informateurs.....	12
6- Difficultés rencontrées sur le terrain.....	13
7- Présentation de la région étudiée (Azazga).....	14
8-1 Village Cheurfa.....	14
8-2 Village Boubroun.....	14
8- Cadre conceptuel et délimitation du sujet.....	15
9-1 L'onomastique.....	15
9-2 Toponymie.....	15
9-2-1 L'hydronomie.....	15
9-2-2 L'oronymie.....	15
9-2-3 L'odonymie.....	15
9-2-4 Hagiotoponymes.....	15
9-2-5 La microtoponymie.....	15
Chapitre I: Analyse morphologique.....	17
Introduction	17
1- Définition de la morphologie.....	17
2- Le mot.....	17
2-1 Mot simple.....	17
2-2 Mot composé.....	17
3- Noms simples et noms composés que représente la région d'Azazga (Cheurfa- Boubroun).....	18
3- 1 Noms simples.....	18
3-2 Noms composés à deux mots.....	20
3-3 Noms composés plus de deux mots.....	23
4- Définition du schème.....	24

5- Les modalités obligatoires du nom.....	24
5-1 Le genre.....	24
5-1-1 Le masculin.....	25
5-1-2 Le féminin	25
5-2 Le nombre	27
5- 2-1 Le singulier	27
5-2-2 Le pluriel.....	27
Les types de pluriel (externe - interne - mixte)	28
5-3 L'état.....	29
5-3-1 L'état libre.....	29
5-3-2 L'état d'annexion.....	29
Les marques d'état d'annexion dans les noms masculins	29
5-3-2-1 Alternance de la voyelle initiale: a → u.	30
5-3-2-2 Préfixation de la semi-voyelle “W”	30
5-3-2-3 Préfixation de la semi-voyelle “Y”	30
5-3-2-4 Syncrétisme d'état ou neutralisation	31
Les marques d'état d'annexion dans les noms féminins	32
5-3-3-1 La chute partielle de la voyelle initiale : « ta » → « te »	32
« ti » → « te »	
5-3-3-2 La chute totale de la voyelle initiale : « ta » → « t »	32
« ti » → « t »	
5-3-3-3 Syncrétisme d'état ou neutralisation	33
6- Emprunt.....	33
7- La composition.....	34
7-1 Les composés par juxtaposition.....	34
7-2 Les composés par lexicalisation (composés synaptiques)	35
8- La dérivation.....	36
La méthode suivie par IMARAZENE.....	36
8-1 Le nom d'action verbale.....	36
8-1-1 Préfixation de la voyelle (a)	36
8-1-2 Préfixation de (tu) et suffixation de (a)	37
8-1-3 Alternance vocalique médiane (e/a)	37

8-2 Le nom concret.....	37
8-3 Le nom d'agent.....	38
8-3-1 Préfixation de (a) et tension de la seconde consonne.....	38
8-3-2 Préfixation de (am/im).....	38
8-3-3 Préfixation de (am/an) en plus de l'alternance (e/u)	38
8-3-4 Autres cas.....	38
8-4 L'adjectif.....	38
8-4-1 Alternances vocaliques initiales et medianes.....	38
8-4-2 Alternances vocaliques (initiales et medianes) et suffexion de (an).....	38
8-4-3 Préfixation de (a) et alternance vocalique (e/u) avant la dernière consonne.....	39
8-4-4 «On peut obtenir des adjectifs en préfixant au nom l'un des morphèmes adjectifs (bu, m, at, sut).....	39
8-5 Le nom d'instrument.....	39
Conclusion.....	40
Chapitre II : Analyse sémantique.....	42
Introduction.....	42
1- Définition de la sémantique	43
2- Objet d'étude.....	43
3- Définition du sens.....	43
4- Analyse sémantique du corpus.....	44
4-1 Point de recherche du village Boubroun	44
4-1-1 Noms simples	44
4-1-2 Noms composés.....	48
4-2 Point de recherche du village Cheurfa	57
4-2-1 Noms simples	57
4-2-2 Noms composés	61
5- Les classifications des toponymes selon leurs catégories	68
5-1 Hydronomie	68
5-2 Oronymie.....	69

5-3 Hagiotoponymes.....	73
5-4 Commémoratif	74
6- La racine et ses types	75
6-1 La racine monolittère	75
6-2 La racine bilitère	75
6-3 La racine trilitère	76
6-4 La racine quadrilitère	76
Conclusion.....	77
Conclusion générale.....	79
Références bibliographiques.....	82
Résumé en tamazight.....	86
Annexes.	88
Table des matières.	107
